AMIEIRA MARINA

www.amieiramarina.com

Descubra a Magia do Alentejo
no Grande Lago Alqueva

GUIA DAS ALDEIAS RIBEIRINHAS

GUIDE DES VILLAGES RIVERAINS
GUÍA DE LAS ALDEAS RIBEREÑAS
FÜHREN DÖRFER AM FLUSSUFER
LAKESIDE VILLAGES GUIDE

TURISMO DE PORTUGAL alentejo

O GRANDE LAGO

A construção da Barragem de Alqueva originou a maior inundação artificial de que há memória na Europa. Vastas áreas naturais do vale do Guadiana e de alguns rios da sua bacia hidrográfica ficaram submersas por este mar interior que recortou uma linha costeira superior a toda a costa atlântica de Portugal continental.

Naturalmente que um plano de água com esta dimensão causou um enorme impacto no património cultural e ambiental. Para obviar os aspectos negativos de um tão grande empreendimento foi necessário elaborar e pôr em prática um plano de minimização em larga escala. Uma das acções desse plano de minimização foi concretizada com o Salvamento Arqueológico no Guadiana, entre 1997 e 2000. Este Salvamento permitiu referenciar mais de 1.500 sítios de interesse histórico e cultural, constituindo-se na maior intervenção arqueológica alguma vez feita no país. Além do registo, resultou dele a salvaguarda, restauro e relocalização de muitos monumentos e um avanço considerável no conhecimento histórico desta região.

LE GRAND LAC

La construction du Barrage de l'Alqueva a engendré la plus grande inondation artificielle dont on ait mémoire en Europe. De vastes extensions naturelles de la vallée du fleuve Guadiana et de certaines rivières de son bassin hydrographique furent submergées par cette mer intérieure qui recoupa une ligne côtière supérieure à toute la côte atlantique du Portugal continental.
Naturellement, un plan d'eau de cette dimension causa un énorme impact sur le patrimoine culturel et environnemental. Pour éviter les aspects négatifs d'une si vaste entreprise, il fallut élaborer et mettre en pratique un plan de minimisation à large échelle.
Une des actions de ce plan de minimisation fut menée à bien à travers le Salvamento Arqueológico no Guadiana (Sauvetage Archéologique sur le Guadiana), entre 1997 et 2000. Ce Sauvetage permit de répertorier plus de 1.500 sites à intérêt historique et culturel et fut la plus grande intervention archéologique jamais faite, dans le pays. Outre ce listage, on a pu sauvegarder, restaurer et replacer beaucoup de monuments et avancer considérablement au niveau de la connaissance historique de cette région.

GRANDE LAGO

La construcción de la Presa de Alqueva originó la mayor inundación artificial de que se tiene memoria en Europa. Enormes áreas naturales del valle del Guadiana y de algunos ríos de su cuenca hidrográfica quedaron sumergidas por este mar interior que recortó una línea costera superior a toda la costa atlántica de Portugal continental.
Naturalmente, una superficie de agua con esta dimensión causó un enorme impacto en el patrimonio cultural y ambiental. Para obviar los aspectos negativos de una obra tan enorme, fue necesario elaborar y poner en práctica un plan de minimización a gran escala.
Una de las acciones de este plan de minimización fue concretizada con el Salvamento Arqueológico en el Guadiana, entre 1997 y 2000. Este Salvamento permitió referenciar más de 1.500 sitios de interés histórico y cultural, constituyéndose en la mayor intervención arqueológica jamás hecha en el país. Más allá del registro, resultó del mismo la salvaguarda, restauración y nueva instalación de muchos monumentos en un avance considerable en el conocimiento histórico de esta región.

GROSSER SEE

Die Konstruktion des Staudamms von Alqueva verursachte die grösste künstliche Flutung Europas. Grosse natürliche Flächen des Guadiana Tals und einige seiner hydrographischen Becken wurden von diesem im Landesinneren liegenden Meer eingenommen, das eine Küstenlinie markierte, grösser als die atlantische Küste des kontinentalen Portugals.
Natürlich verursachte eine Wasserfläche mit diesen Dimensionen einen enormen Einfluss auf das kulturelle und natürliche Gut dieser Gegend. Um den negativen Aspekten eines solch grossen Werks vorzubeugen, war es notwendig, einen Plan zur Minimierung auf grosser Skala zu entwerfen und umzusetzen.
Eine der Aktionen dieses Plans zur Minimierung wurde mit der Salvamento Arqueológico no Guadiana (archäologische Rettung des Guadiana) zwischen 1997 und 2000 konkretisiert. Diese Rettung erlaubte die Referenzierung von mehr als 1.500 Orten von historischem und kulturellem Interesse und ist die grösste archäologische Intervention, die je in diesem Land realisiert wurde. Neben der Registrierung resultierte aus dem Eingriff die Rettung, Restaurierung und Verlegung von vielen Monumenten und ein erheblicher Fortschritt in der Kenntnis der Geschichte dieser Region.

GREAT LAKE

Construction of the Alqueva Dam brought about the largest artificial flooding known in Europe. Vast natural areas of the Guadiana valley and some rivers of its hydrographic basin were submerged by this inland sea that cut out a coastline larger than the whole Atlantic coast of mainland Portugal.
Naturally a surface of water of this scale caused a huge impact on the cultural and environmental heritage. To obviate the negative aspects of such a major undertaking, its was necessary to prepare and put into practice a large-scale mitigating plan.
One of the actions of this mitigating plan was performed through the "Archeological Rescue on the Guadiana", between 1997 and 2000. This rescue allowed the referencing of over 1,500 sites of historical and cultural interest, amounting to the largest archeological intervention ever carried out in the country. Besides recording, it also led to the safeguarding, restoration and relocation of many monuments, and a considerable advance in the historical knowledge of the region.

Juromenha
Villarreal
Cheles
Selxo
Baldio
Aldeia do Outeiro
Aldeia de Motrinos
Barrada
Telheiro
Carrapatelo
S. Pedro Corval
Caridade
Monsaraz
Reguengos de Monsaraz
Perolivas | Gafanhoeiras
Ribeira do Mercador
Mourão
Espanha
Cumeada
Campinho
S.Marcos do Campo
Luz
Amieira
AMIEIRA MARINA
Estrela
Alqueva
Póvoa de S. Miguel
Moura
CIAL
CENTRO DE INFORMAÇÃO ALQUEVA
N
NO
NE
O
E
SO
SE
S

Aldeia de Amieira

Nº. Habitantes: 406

Coordenadas da Localização do Cais:
N 38º 17´577" W 7º 33´643"

Aldeia de fundação bastante antiga, já aparece documentada no séc. XIII no rol dos bens territoriais de D. João Peres de Aboim, senhor de Portel. Nessa recuada época era esta povoação conhecida por Amieira da Moura, provavelmente devido à sua proximidade ao eixo viário que ligava directamente Évora a Moura.
Destaca-se, no seu casario branco, parte dele construído em adobe tradicional, algum património religioso como a ermida de S. Romão e a igreja paroquial, consagrada a N. Sra. das Neves.
Muito isolada antes da construção da barragem de Alqueva, a aldeia conserva um riquíssimo património cultural na expressão do cante e da poética tradicional alentejana, e onde não falta uma singular cozinha, herdeira da melhor tradição da caça, do peixe do rio e dos produtos da serra.

LE VILLAGE D'AMIEIRA

Village à fondation très ancienne, puisqu'il apparaît déjà documenté au XIIIe siècle dans la liste des biens territoriaux de D. João Peres de Aboim, seigneur de Portel. À cette époque si reculée, cette agglomération était connue par Amieira da Moura, dû probablement à sa proximité à l'axe routier qui reliait directement Évora à Moura.
Entre ses maisons blanches en partie construites avec le mortier traditionnel, se détache un certain patrimoine religieux comme la chapelle de S. Romão et l'église paroissiale, consacrée à N. Sra. das Neves (Notre-Dame des Neiges).
Très isolé avant la construction du barrage d'Alqueva, le village conserve un richissime patrimoine culturel à travers l'expression du canto (chant) et de la poétique traditionnelle de l'Alentejo, et où ne fait pas défaut une cuisine simple, héritière de la meilleure tradition de la chasse, de la pêche fluviale et des produits de la montagne.

PUEBLO DE AMIEIRA

Aldea de fundación bastante antigua, ya aparece documentada en el siglo XIII en el rol de los bienes territoriales de D. João Peres de Aboim, señor de Portel.
En esta antigua época, esta población era conocida por Amieira da Moura, probablemente debido a su proximidad con el eje viario que ligaba directamente Évora a Moura.
Destaca, en su caserío blanco, parte del mismo construido en adobe tradicional, el patrimonio religioso como la ermita de S. Romão y la iglesia parroquial, consagrada la N. Sra. das Neves.
Muy aislada antes de la construcción de la presa de Alqueva, la aldea conserva un riquísimo patrimonio cultural en la expresión del cante y de la poética tradicional alentejana, y donde no falta una singular cocina, heredera de la mejor tradición de la caza, del pez del río y de los productos de la sierra.

DORF AMIEIRA

Ein Dorf mit recht alter Geschichte. Es erscheint bereits dokumentiert im XIII. Jahrhundert in der Liste der territorialen Güter von D. João Peres de Aboim, Herr von Portel.
In dieser lange zurückliegenden Zeit war die Siedlung unter dem Namen Amieira da Moura bekannt, wahrscheinlich aufgrund ihrer Nähe zur Verkehrsachse, welche Évora direkt mit Moura verband.
In der Häusergruppe, zum Teil aus traditionellen Luftziegeln erbaut, sind einige religiöse Gebäude hervorzugehen, wie die Kapelle von S. Romão und die Pfarrkirche, die der N. Sra. das Neves gewidmet ist.
Vor der Konstruktion des Staudamms von Alqueva sehr isoliert, besitzt dieses Dorf einen kulturellen Reichtum, der sich im traditionellen Gesang und der Poesie des Alentejo ausgedrückt. Hier fehlt auch kein Gericht aus der Überlieferung der besten Traditionen der Jagd, des Fischfangs und der Produkte des Gebirges.

AMIEIRA VILLAGE

A village going back a long way, it already appears documented in the XIII century, in the listing of territorial goods of D. João Peres de Aboim, lord of Portel. In this distant time the settlement was known as Amieira da Moura, probably due to its proximity to the roadway directly linking Évora to Moura. Among the white cottages, some built of traditional adobe, we may highlight the religious heritage of the chapel of S. Romão and parish church, dedicated to N. Sra. das Neves.
Very isolated until the building of the Alqueva dam, the village still keeps up a rich cultural tradition, expressed in the "cante" music and the traditional poetry of the Alentejo, and not least its unusual cuisine, heir to the best tradition in game, river fish and products from the hills.

Património Histórico e Cultural | Historical and Cultural Patrimony | Patrimoine Historique et Culturel | Património Histórico y Cultural
Igreja Paroquial, Igreja de S. Sebastião | Contacto: D. Maria do Céu +351 266 611 253;
1 Capela de S. Romão, Capela de Santo António de Figueiras, Dôroa (Sepultura Megalítica)
Necrópole de N. Srª. das Neves

Património submerso | Heritage submerse | Patrimoine submergée | Patrimonio submergido
Contruções Arcaicas e Pocilgos, Moinho das Antas, Moinho das Baetas, Moinho do Calvário, Cova da Preta

Festas, Feiras e Romarias | Parties, Fairs and Pilgrinages | Fêtes, Foires et Pèlerinages| Fiestas, Ferias y Romerias
Festas em honra de São Romão, São Sebastião e Nª Srª. das Neves

Restaurantes | Restaurants | Restaurantes
A Amieira Marina recomenda particularmente este restaurante.
2 **Restaurante Panorâmico da Amieira Marina**
Amieira Marina, 7220 - 999 Amieira
www.amieiramarina.com
email:restaurante@amieiramarina.com
Contacto: 933 513 698. Horário: De 2ª a 5ª feira só almoço 12:00h-15:00h;
Sexta, Sábados, Domingos e Feriados 12:00h-15:00h e das 19:00h-22:00h.

3 **Restaurante "Degebe"**
Rua de Moura, nº10, Contacto: +351 266 611 144
Especialidades: achigã (caldeirada, grelhado), lombo de porco estufado no forno, borrego assado
e ensopado, gaspacho, sopa de cação, grelhados vários na brasa; Pudim de ovos, sericá.
Encerra à Segunda-feira

1 **Missa | Church | Messe | Misa**
Capela de S. Romão
Rua de S. Romão, nº 14

4 **Restaurante "O Aficionado"**
Rua de Évora, Contacto: +351 266 611 374
Encerra à Segunda-feira.

5 **Serviços | Services | Services |Servicios**
Junta de Freguesia:
Rua do Chafariz, 26, 7220-126 Amieira PRL,
Contacto: +351 266 611 056

6 **Comércio | Commerce | Commerce | Comercio**
Mini-mercado Bom Dia
Rua do Chafariz, 16, Contacto: +351 266 611 413,
Aberto todos os dias em horário normal excepto durante o fim-de-semana, que encerra a hora de almoço.

7 **Mini - Mercado Bico**
Largo 10 de Maio, nº5, Contacto: +351 266 611 397 e +351 933 572 341 - Aberto das 8h às 19h, Sábado das 8h às 13h. Encerra aos Domingos.

8 **Padaria Rebocho**
Rua do Pendorinho, nº2, Contacto: +351 266 611 163, aberto todos
os dias

9 **Mini - Mercado Humberto Tojo**
Largo do Jogo da Bola, 2, Contacto: +351 266 611 414, aberto
das 9h às 21h.

10 **Padaria Godinho**
Rua Moura, 7, 7220-122 Amieira,
Contacto: +351 266 611 394 (Francisco J. Mira Godinho).

Bombeiros | Fire Department | Pompiers | Cuerpo de Bomberos
Bombeiros Voluntários de Portel
Rua Loteamento H Rossio Horta Cruz, 7220-390 PORTEL
Contacto: +351 266 619 200

GNR | Guard | Guarde | Guardia
GNR Portel
Rua Arcos, 7220-413 PORTEL
Contacto: +351 266 619 400.

11 **Posto Médico | Medical Care | Poste de Secours | Puesto Médico**
Médico terças-feiras das 8h às 13h e Enfermeiro às quintas-feiras.
Contacto: +351 266 611 389

5 **Correios | Post Office | Bureau do Poste | Correos**
Correios: Junta de Freguesia
Contacto: +351 266 611 056

Táxi | Taxi
Em Portel (a 20 km) 24 horas
Sr. Luciano Ameixa
Contacto: +351 966 031 651

Aldeia da Estrela

Nº. Habitantes: 300

Coordenadas da Localização do Cais:
N 38º 15´914" W 7º 23´282"

A Estrela é hoje uma aldeia ribeirinha em consequência da subida das águas de Alqueva. Tem cerca de 125 habitantes e pertencente à freguesia de Póvoa de S. Miguel, concelho de Moura.
Não se lhe conhece um passado histórico tão rico como em outras localidades vizinhas. Por isso a sua arquitectura é, sobretudo, composta por casario popular, dominado pela singela igreja paroquial. Sítio de gente simples e acolhedora, tem na sua rica e variada gastronomia tradicional um dos principais cartões de visita.
A antiguidade dos lugares costuma reflectir-se na sua toponímia. Se este não é, claramente, o caso da aldeia da Estrela, o mesmo não se poderá dizer do nome das ribeiras que lhe ficam próximo – Alcarrache e Zebro.
A ribeira de Alcarrache é um afluente do Guadiana com origem toponímica no árabe peninsular, aliás como a maioria dos cursos de água do sul do país. Curiosa, no entanto, é a designação de Zebro que deverá ter origem no nome do animal da família dos equídeos (Equus asinus) aparentado com o burro doméstico, documentado em registos medievais, como por exemplo nos forais de Évora e Portel. Dele existe, ainda, uma reprodução estampilhada num fragmento de talha do período Almóada, encontrado no castelo de Silves. Este asno montês, como um documento antigo se lhe refere, extinguiu-se por volta do séc. XV.

LE VILLAGE DE ESTRELA

Le village d'Estrela (étoile) est aujourd'hui un village riverain, suite à la montée des eaux d'Alqueva. Il possède près de 125 habitants et appartient à la municipalité de Póvoa de S. Miguel, commune de Moura.
On ne lui connaît pas un passé historique aussi riche que celui d'autres localités avoisinantes. C'est pourquoi son architecture est, essentiellement, composée de maisons populaires, dominées par la simple église paroissiale. C'est un endroit aux gens simples et accueillants, dont le principal attrait de sa carte de visite est une gastronomie traditionnelle riche et variée.
L'ancienneté des lieux est généralement reflétée dans leur toponymie. Ce n'est évidemment pas le cas du village d' Estrela, mais ça l'est pour les noms des rivières toutes proches– Alcarrache et Zebro.
La rivière Alcarrache est un affluent du Guadiana, ayant son origine toponymique dans l'arabe péninsulaire, comme d'ailleurs la plupart des cours d'eau du sud du pays. Néanmoins, la désignation Zebro est tout à fait curieuse et doit, en principe, son origine au nom de l'animal de la famille des équidés (Equus asinus) qui s'apparente à l'âne domestique, documenté sur des registres médiévaux, comme c'est le cas des chartes d'Évora et Portel. Il en existe également une reproduction estampillée sur un fragment de pierre de taille de la période Almohade, trouvé au château fort de Silves. Cet âne de montagne, comme le désigne un document ancien, a disparu autour du XVe siècle.

PUEBLO ESTRELA

Estrela es hoy una aldea ribereña, como consecuencia de la subida de las aguas de Alqueva. Tiene cerca de 125 habitantes y pertenece a la freguesia de Pobla de S. Miguel, concelho de Moura.
No se le conoce un pasado histórico tan rico como en otras localidades vecinas. Por ello su arquitectura está, principalmente, compuesta por caserío popular, dominado por la curiosa iglesia parroquial. Sitio de gente sencilla y acogedora, tiene en su rica y variada gastronomía tradicional, una de las principales tarjetas de visita.
La antigüedad de los lugares suele reflejarse en su toponimia. Si este no es, claramente, el caso de la aldea de Estrela, lo mismo no se podrá decir del nombre de las riberas que le quedan cercanas – Alcarrache y Zebro.
La ribera de Alcarrache es un afluente del Guadiana con origen toponímico en el árabe peninsular, igual como la mayoría de los cursos de agua del sur del país. Curiosa, sin embargo, es la designación de Zebro que puede tener origen en el nombre del animal de la familia de los équidos (Equus asinus) emparentado con el burro domestico, documentado en registros medievales, como por ejemplo en los foros de Évora y Portel. Del mismo existe, todavía, una reproducción estampada en un fragmento de talla del período Almohade, encontrado en el castillo de Silves. Este asno montes, como se le refiere en un documento antiguo, se extinguió hacia el siglo XV.

DORF ESTRELA

Estrela ist heute, in Konsequenz des Anstiegs des Wasserspiegels des Alqueva Staudamms, ein Dorf am Ufer des Sees. Es hat etwa 125 Einwohner und gehört zur Gemeinde Póvoa de S. Miguel, Kreis Moura. Man kennt keine so reiche Vergangenheit in den nahegelegenen Orten. Daher besteht die Architektur vornehmlich aus kleinen Häusern, dominiert von der einfachen Pfarrkirche. Als Ort einfacher und warmherziger Leute ist die reiche und vielseitige traditionelle Gastronomie eine der Hauptvisitenkarten. Das Alter der Orte wird oft durch seine Toponymie reflektiert. Wenn dies beim Dorf Estrela nicht klar der Fall ist, so kann man das gleiche jedoch nicht von den Namen der naheliegenden Flüsse sagen – Alcarrache und Zebro. Der Fluss Alcarrache ist ein Nebenfluss des Guadiana mit toponymischem Ursprung in der arabischen Sprache, wie in den meisten Fällen der Wasserläufe im Süden des Landes. Kurios jedoch ist die Bezeichnung Zebro, der seinen Ursprung wohl im Tiernamen der Familie der Einhufer (Equus asinus) hat und verwandt war mit dem häuslichen Esel, in mittelalterlichen Einträgen dokumentiert, wie zum Beispiel in den Körperschaften von Évora und Portel. Von diesem existiert noch eine in einem Schnitzereifragment eingearbeitete Reproduktion aus der Almoaden Zeit, die in der Burg von Silves gefunden wurde. Dieser asno montês (Bergesel), wie sich ein altes Dokument auf ihn bezieht, starb um das XV. Jahrhundert aus.

ESTRELA VILLAGE

Estrela is nowadays a waterside village as a result of the rise of the Alqueva waters. It has some 125 inhabitants and belongs to the parish of Póvoa de S. Miguel, district of Moura.
It has not known an historical past as rich as other neighboring locations, and thus its architecture consists basically of villagers' houses, dominated by the unusual parish church. A place of simple and welcoming folk, its rich and traditional cuisine is one of its main attractions.
The age of places tends to be reflected in their names. If this is not the case, obviously, of the village of Estrela, this cannot be said of the streams close to it; - Alcarrache and Zebro.
The Alcarrache stream is a tributary of the Guadiana, and its name finds its origin in peninsular Arab, as in fact do the majority of watercourses in the south of the country. Curious, though, is the designation of Zebro, which must have its origin in the name of the animal of the equideans (equus asinus), related to the domestic donkey, documented in medieval records, as for example in the charters of Évora and Portel. There is also a reproduction of one printed on a fragment of carving found in Silves castle. This "mountain ass", as an ancient document calls it, disappeared around the XV century.

1 Património Histórico e Cultural | Historical and Cultural Patrimony | Patrimoine Historique et Culturel | Património Histórico y Cultural
Igreja Matriz de Nossa Senhora da Estrela
Contacto: D. Josefa, telefone +351 927 377 304

Festas, Feiras e Romarias | Parties, Fairs and Pilgrinages | Fêtes, Foires et Pèlerinages| Fiestas, Ferias y Romerias
Festas em honra de Nossa Senhora da Estrela - último fim de semana de Julho

Restaurantes | Restaurants | Restaurantes

3 **Cozinha da Terra**
Rua de Moura - D.ª Ana - Telemóvel: +351 961 163 298
Aberto de Maio a Outubro. Horário: 12h às 15h30m e das 20h às 22h30m.

4 **Bar Associação de Moradores**
Rua da Parreira,
Contacto: +351 285 915 235 | +351 933 484 945.
Horário de funcionamento: 9:00h-24:00h todos os dias.

5 **Serviços | Services | Services |Servicios**
Junta de Freguesia da Póvoa de S. Miguel
Rua da Igreja, 80 - 7885-259 Póvoa de S. Miguel.
Contacto/Fax: 285 915 131

6 **Comércio |Commerce | Commerce | Comercio**
Mercearia Casa Banha
Vende Artesanato (louças I barro)

7 **Mercearia "Margarida Garcia"**
Rua do Meirinho, nº14, Contacto: +351 285 915 171,
Horário de funcionamento: 9h-19h todos os dias.

Bombeiros | Fire Department | Pompiers | Cuerpo de Bomberos
Bombeiros Voluntários de Moura
Avenida Bombeiros V. Moura - 7860-107 MOURA,
Contacto: +351 285 250 250.

GNR | Guard | Guarde | Guardia
Posto Territorial de Moura (GNR)
Contacto: +351 285 200 080 / +351 961 193 004

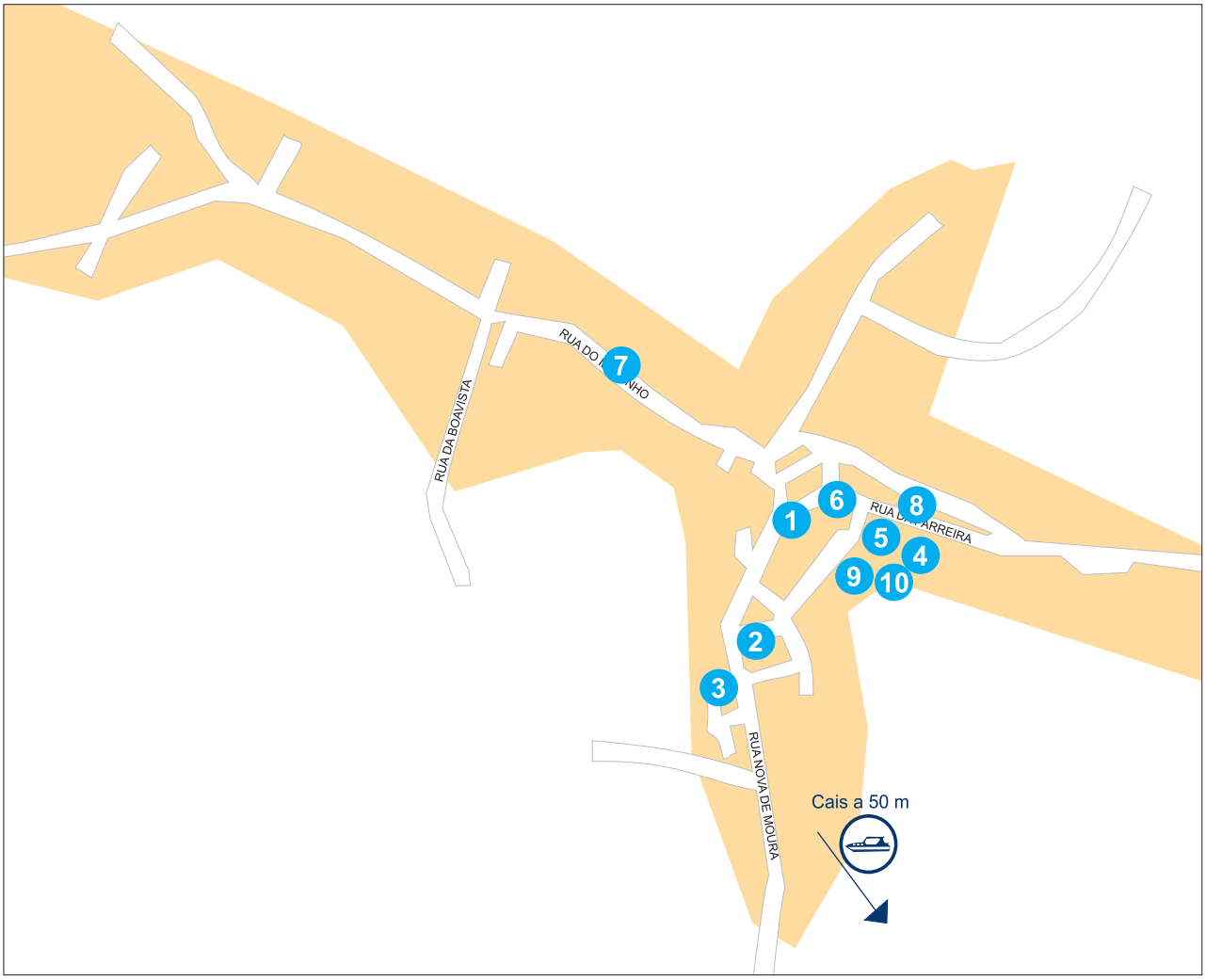
Missa | Church | Messe | Misa
Igreja de Nossa Senhora da Estrela, aos Domingos/Sundays/
Dimanche/Domingo - 09:00 h

8 **Posto Médico | Medical Care | Poste de Secours | Puesto Médico**
Médico e enfermeiro: Segunda-feira à tarde.

9 **Correios | Post Office | Bureau do Poste | Correos**
Escritório da Associação de Moradores da Estrela.
Horário: 3ª e 5ª feira das 14h30 às 15h30m.

10 **Banco/Multibanco | Bank/ATM Banque/Multibanque | Banca/Caja Automática**
Edifício Associação de Moradores.

Táxi | Taxi
Táxi Monte do Alentejo (serviço 24 Horas)
Póvoa de S. Miguel (a 8 km)
Sr . Francisco Ramalho: +351 938 710 759
Sr. Vitor Ramalho: +351 936 097 356



Aldeia de Alqueva

Nº. Habitantes: 449

Coordenadas da Localização do Cais: N 38º 12´661" W 7º 31´415"

Aldeia bastante antiga, já documentada em 1262 no arrolamento dos bens de D. João Peres de Aboim, mordomo-mor de D. Afonso III. De forte expressão agrícola como deixa transparecer o próprio topónimo, a povoação nasceu em torno da primitiva ermida consagrada a S. Lourenço, santo mártir do cristianismo muito cultoado no Alentejo.
Além desta igreja, totalmente reformada nos séculos XVIII e XIX, subsiste a ermidinha de Santo António, exemplar da arquitectura popular de finais do séc. XVI ou princípio do seguinte.

LE VILLAGE D'ALQUEVA

Village assez ancien, déjà documenté en 1262, dans la liste des biens de D. João Peres de Aboim, intendant général du roi D. Afonso III. À forte expression agricole comme le toponyme lui-même le laisse transparaître, l'agglomération est née autour de la petite chapelle primitive consacrée à S. Lourenço (Saint Laurent), saint martyr du christianisme qui était objet d'un culte fervent en Alentejo.
Outre cette église, totalement restaurée aux XVIIIe et XIXe siècles, subsiste la très petite chapelle de Santo António (Saint Antoine), exemplaire de l'architecture populaire de la fin du XVIe siècle ou début du suivant.

PUEBLO DE ALQUEVA

Aldea bastante antigua, ya documentada en 1262 en el arrolamiento de los bienes de D. João Peres de Aboim, mordomo-mayor de D. Alfonso III. De fuerte expresión agrícola como deja trasparecer el propio topónimo, la población nació en torno de la primitiva ermita consagrada la S. Lourenço, santo mártir del cristianismo muy conocido en el Alentejo.
Además de esta iglesia, totalmente reformada en los siglos XVIII y XIX, subsiste la pequeña ermita de Santo Antonio, ejemplar de la arquitectura popular de finales del siglo XVI o principio del siguiente.

DORF ALQUEVA

Ein recht altes Dorf, bereits im Jahre 1262 in der Liste der territorialen Güter von D. João Peres de Aboim, Verwalter von D. Afonso III. Die Siedlung wurde um die einfache Kapelle aufgebaut, die S. Lourenço gewidmet ist, ein Märtyrer des Christentums, der im Alentejo sehr verehrt wird. Das Dorf hat einen starken landwirtschaftlichen Hintergrund, wie die Toponymie selbst durchscheinen lässt.
Neben dieser Kirche, die im XVIII. und XIX. Jahrhundert vollkommen renoviert wurde, existiert noch die Kapelle des Santo António, ein Exemplar volkstümlicher Architektur aus dem Ende des XVI. oder zu Beginn des folgenden Jahrhunderts.

ALQUEVA VILLAGE

An ancient village, documented as far back as 1262 in the list of goods of D. João Peres de Amoim, head steward to D. Afonso III. Focused mainly on agriculture, as expressed in its name, the settlement grew up around the primitive chapel consecrated to S. Lourenço, a Christian martyr much revered in the Alentejo.
Besides this church, completely renovated in the XVIII and XIX centuries, there is the chapel of Santo Antonio, an example of the architecture popular in the late XVI or early XVII century.

1 **Património Histórico e Cultural | Historical and Cultural Patrimony | Patrimoine Historique et Culturel | Património Histórico y Cultural**
Igreja Paroquial de S. Lourenço e Capela de Santo António (no alto da aldeia)
contactar Sr. Romão +351 969 572 711
Marco da Pena Ventosa; Lagar velho; Marco Geodésico.

Festas, Feiras e Romarias | Parties, Fairs and Pilgrinages | Fêtes, Foires et Pèlerinages| Fiestas, Ferias y Romerias
Festas em honra do Santíssimo Sacramento, de S. Lourenço e de S. António,
1.º Fim de semana de Outubro

Artesanato e Produtos Regionais | Handicrafs and Regional Products | Artisanat et Produits Régionaux | Artesanato y Produtos Regionales

2 **Alqueva Botas** - "Artesanato por encomenda." Largo da Igreja, nº 14, Contacto: +351 266 637 141.

3 Recordações à venda na Junta de Freguesia.
Artesanato e produtos regionais à venda na Pastelaria "O Farnel de S. Lourenço"

Restaurantes | Restaurants | Restaurantes

4 **Café Restaurante " O Artur"**
Rua da Liberdade n.º 11 . Aberto todos os dias. Faz transfer sem custos adicionais à refeição.
Contacto 964 111 205

5 **Café Restaurante "O Costa do Sol"** - Estrada Nacional 384 - Alqueva - Moura
Contacto: +351 266 637 131. Horário: 12h-15h e 19h-22h. Aberto todos os dias.

6 **Café Restaurante "Avestruz"**
E.R. 255 Portel-Moura
Contacto +351 266 630 001/ +351 919 788 139.
Encerra à 4ª feira (excepto feriados). Horário: 11h30m-15h30 (semana e 11h-18h ao fim de semana. Jantares com marcação).

7 **Restaurante "Seara"**
Largo da Igreja, nº3
Contacto: +351 266 637 058/ +351 967 760 892. Faz transfer gratuito até 7 lugares. Aberto todos os dias, excepto à 4ª feira. Jantares só com marcação.

8 **Café “O Centro”** Rua General Humberto Delgado nº1 Alqueva. Horário de Funcionamento: 11h-15h/ 17h-23h. Contacto: 964111205.

9 **Serviços | Services | Services |Servicios**
Junta de Freguesia:
Horário: 09:30 h-12:30 h | 13:30 h-17:00 h
Estrada Regional 255, à entrada da aldeia
Contacto: +351 266 637 122

10 **Comércio | Commerce | Commerce | Comercio**
Mini-mercado "Joaquim Candeias"
Rua do Pessegueiro, no 6, Contacto: +351 266 637 116.

11 **Mini-mercado "Santos Silva"**
Rua da Vila, 20, Contacto: +351 266 637 115.

12 **Padaria**
Travessinha, nº6 - Contacto: +351 266 637 012
Horário: aberto das 6h-12h e das 16:30h-18h, Sábados das 6:30h -12:30h.

13 **Pastelaria Farnel S. Lourenço.**
Contacto: +351 967 760 892

Bombeiros | Fire Department | Pompiers | Cuerpo de Bomberos
Bombeiros Voluntários de Portel
Rua Loteamento H - Rossio Horta Cruz, 7220-390 PORTEL
Contacto: +351 266 619 200.

GNR | Guard | Guarde | Guardia
GNR Portel
Rua Arcos, 7220-413 PORTEL
Contacto: +351 266 619 400.

14 **Missa | Church | Messe | Misa**
Igreja de S. Lourenço
Largo da Igreja, Sábado/Saturday/Samedi/Sábado às 16:00 h.

15 **Posto Médico | Medical Care | Poste de Secours | Puesto Médico**
Médico e Enfermeiro 2ª feira de manhã.
Centro de Saúde: Contacto +351 266 619 410

Farmácia | Pharmacy | Pharmacie | Farmácia
Farmácia Misericórdia- Contacto +351 266 611 213 (Em Portel)

9 **Correios | Post Office | Bureau do Poste | Correos**
Na Junta de Freguesia de Alqueva
Contacto: +351 266 637 122

9 **Banco/Multibanco | Bank/ATM Banque/Multibanque Banca/Caja Automática**
Na Junta de Freguesia

Táxi | Taxi
Em Portel (a 20 km) 24 horas
Sr. Luciano Ameixa
Contacto: +351 966 031 651

Combustível | Fuel | Combustible | Combustible
Alves Bandeira, ER 255, das 7h-23h
à entrada da aldeia - Contacto: +351 266 637 131

Aldeia de Campinho

Nº. Habitantes: 917

Coordenadas da Localização do Cais:
N 38º 21´324" W 7º 26´596"

Pequena aldeia do concelho de Reguengos de Monsaraz com cerca de 900 habitantes, de cariz predominantemente agrícola. A freguesia, autonomizada em 1990 de S. Marcos do Campo, tem por orago o Sagrado Coração de Jesus, cultoado em singela igreja de fábrica recente.
A cerca de 3km de distância situa-se a ermida de Santo Amador, edificada no monte com o mesmo nome.
A sua edificação deve-se ao lavrador Francisco Balancho que, nos primeiros anos do séc. XVIII, a consagrou a N. Sra. da Conceição.

LE VILLAGE DE CAMPINHO

Petit village de la commune de Reguengos de Monsaraz, avec près de 900 habitants, à caractère à prédominance agricole. La municipalité, rendue autonome en 1990, de S. Marcos do Campo, a pour patron le Sagrado Coração de Jesus (Sacré Coeur de Jésus-Christ), dont le culte lui est rendu dans une simple petite église construite récemment.
À près de 3km de distance, nous avons la petite chapelle de Santo Amador, édifiée sur le mont qui porte le même nom. Son édification est due au paysan Francisco Balancho qui, au début du XVIIIe siècle, la consacra à N. Sra. da Conceição (Notre-Dame de la Conception).

PUEBLO DE CAMPINHO

Pequeña aldea del concelho de Reguengos de Monsaraz con cerca de 900 habitantes, de cariz predominantemente agrícola. La freguesia, que conquistó su autonomía en 1990 de S. Marcos do Campo, tiene por orago el Sagrado Corazón de Jesús, culto realizado en la iglesia de reciente construcción.
A cerca de 3km de distancia, se encuentra la ermita de Santo Amador, edificada en el monte del mismo nombre. Su edificación se debe al labrador Francisco Balancho que, en los primeros años del siglo XVIII, la consagró a N. Sra. da Conceição.

DORF CAMPINHO

Ein kleines Dorf des Kreises Reguengos de Monsaraz mit etwa 900 Einwohners mit vornehmlich landwirtschaftlichem Hintergrund. Die Gemeinde, die im Jahre 1990 von S. Marcos do Campo autonom wurde, hat als Schutzpatron das Sagrado Coração de Jesus (heiliges Herz von Jesus), das in der einfachen und jungen Kirche verehrt wird.
In etwa 3 Km Entfernung liegt die Kapelle des Santo Amador, die auf dem Hügel mit gleichem Namen erbaut wurde. Ihre Erbauung verdankt man dem Bauern Francisco Balancho, der sie in den ersten Jahren des XVIII. Jahrhunderts der N. Sra. da Conceição widmete.

CAMPINHO VILLAGE

A small village in the district of Reguengos de Monsaraz with some 900 inhabitants, mainly agricultural. The parish, made independent in 1990 from S. Marcos do Campo, has as its patron the Sacred Heart of Jesus, worshipped in an unusual recently-built church.
Some 3 km away is the chapel of Santo Amador, built on the hill of the same name. Its construction was due to laborer Francisco Balancho who, early in the XVIII century, consecrated it to N. Sra. da Conceição.

Património Histórico e Cultural | Historical and Cultural Patrimony | Patrimoine Historique et Culturel | Património Histórico y Cultural

1. Igreja Matriz do Sagrado Coração de Jesus do Campinho
2. Cromeleque e Anta dos Cebolinhos (em Cebolinhos a 2Km do Campinho em direcção a Reguengos de Monsaraz)
3. Capela de Sto. Amador (a 2Km do Campinho em direcção a Mourão)
   Rocha da Moura (Herdade de Pipas)

Restaurantes | Restaurants | Restaurantes

4. **Café Snack-bar " A Fonte"**
   Largo Bernardino José Cruz
   Contacto: +351 266 587 180
   Encerra à 2.ª Feira

5. **Café-Restaurante "O Rito"**
   Largo Bernardino José Cruz n.º 4
   Contacto: +351 266 589 303 Sr. Francisco Rito
   Horário de funcionamento: das 6:00 às 2:00 da manhã
   Não encerra nenhum dia, mas não tem cozinheira ao Domingo. Só serve refeições rápidas e petiscos.

6. **Serviços | Services | Services |Servicios**
   Junta de Freguesia
   Praça Bernardino José Cruz
   Telefone: +351 266 589 156

9. **Mini Mercado Nanda**
   Rua P. Morais, 2 A
   Encerra ao domingo. Horário: 9h-13h e 15h-19h. No sábado está aberto das 9h às 13h.

10. **Pista de Aeronaves**
    Passeios de avião e Baptismo de voo (mediante marcação prévia)
    Contacto: +351 962 520 555

Bombeiros | Fire Department | Pompiers | Cuerpo de Bomberos
Bombeiros Voluntários de Reguengos de Monsaraz
Campo 25 Abril, 7200-368 REGUENGOS DE MONSARAZ,
Contacto: +351 266 502 228.

GNR | Guard | Guarde | Guardia
GNR Monsaraz
Corval - 7200-314 REGUENGOS DE MONSARAZ
Contacto: +351 266 509 380.

Missa | Church | Messe | Misa
Missa: Na Igreja Matriz,
Domingo/Sundays/Dimanche/Domingo - 17:00h

11 **Posto Médico | Medical Care | Poste de Secours | Puesto Médico**
Médico e enfermeiro: Extensão de Saúde do Campinho
Contacto: +351 266 589 144
Médico (Segunda-feira, Terça-Feira e Quarta-feira) a partir das 13:00h
Enfermeiro (Terça-feira e Sexta-feira) de manhã 9h.

Farmácia | Pharmacy | Pharmacie | Farmácia
Farmácia: apenas em Reguengos de Monsaraz e em S. Pedro do Corval, mas com o apoio da Junta de Freguesia, que vai diariamente à Farmácia é possível obter medicamentos.

Farmácia Paulitos: Praça da Liberdade 28, Reguengos de Monsaraz, Contacto: +351 266 509 071

Farmácia Central: Rua Monte Arriba 3, Reguengos de Monsaraz, Contacto: +351 266 560 090

Farmácia Martins: Rua General Roçadas 1, Reguengos de Monsaraz, Contacto: +351 266 509 015

Farmácia Moderna: Praça Stº António, Reguengos de Monsaraz, Contacto: +351 266 501 108

Farmácia Janes: Praça Dr. Manuel F. Recto 16, S. Pedro Corval,
Contacto: +351 266 549 182

6 **Correios | Post Office | Bureau do Poste | Correos**
Correios: Na Junta de Freguesia
Contacto: +351 266 589 156

6 **Banco/Multibanco | Bank/ATM Banque/Multibanque | Banca/Caja Automática**
Na Junta de Freguesia.

Táxi | Taxi
Praça de táxi – Contactos: 266 502 671;
Táxi apenas em Monsaraz: Sr. Francisco Gomes.
Contacto: +351 969 024 616

12 **Internet**
Espaço Cultural. Contacto: 266 587 091

Aldeia de Telheiro

Nº. Habitantes: 210

Coordenadas da Localização do Cais:

N 38º 26´015" W 7º 21´081"

A aldeia de Telheiro é uma pequena povoação que fica situada no sopé da grande colina que constitui Monsaraz. Tem como principais pontos de interesse turístico a sua fonte datada do século XVIII, o lavadouro público com belas lajes de xisto, o Convento da Orada que encerra um núcleo museológico, bem como diversos monumentos megalíticos que demonstram a fixação de distintas culturas desde tempos remotos. São exemplos notáveis o Menir da Bulhôa, as Antas do Olival da Pêga e o Cromeleque do Xerez. A tradicional confeção de mantas e os trabalhos de cestaria e cortiça são complementados pelas olarias de S. Pedro do Corval.

LE VILLAGE DE TELHEIRO

Le village de Telheiro est un petit village qui se trouve au pied de la grande colline de Monsaraz. Ses principaux points d'intérêt touristique sont : une source datant du XVIIIe siècle, le lavoir public sur la place avec de belles dalles de schiste, le Couvent d'Orada incluant un musée, mais aussi plusieurs monuments mégalithiques qui illustrent la mise en place de cultures distinctes depuis l'antiquité. Citons le Menhir de la Bulhôa, les Dolmens de l'oliveraie et le Cromlech de Sherry. La production traditionnelle de courtepointes et les travaux de vannerie et de liège sont complétés par les poteries de S. Pedro Corval.

PUEBLO DE TELHEIRO

El pequeño pueblo de Telheiro está situado al pie de la gran colina de Monsaraz. Sus atractivos turísticos son la fuente del siglo XVIII; el lavadero público, con sus bellas losetas de pizarra; el Convento da Orada con su interesante museo, así como diversos monumentos megalíticos, testimonio de la presencia de distintas culturas en esta región desde tiempos inmemoriales. Ejemplos notables de ello son el Menhir da Bulhôa, las Antas del Olival da Pêga y el Cromlech do Xerez. La tradicional confección de manteles y los trabajos de cestería y corcho son realizados por los alfareros de S. Pedro do Corval.

DORF TELHEIRO

Das kleine Dorf Telheiro liegt am Fuße des Monte Grande de Monsaraz.
Die Sehenswürdigkeiten sind: die Jahrhundert-Quelle der Stadtwerke, mit seinen schönen Schiefer Fliesen; der Convento da Orada mit seinen interessanten Museum, sowie zahlreiche megalithische Monumente, Zeugen die Anwesenheit verschiedener Kulturen in der Region seit jeher. Bekannte Beispiele dafür sind die Mwnir der Bulhôa, die Dolmen von der Olive Grove Hure und Sherry Cromlech. Die traditionelle Zubereitung von Tischdecken und Stroh und Korken werden durch Töpfern von s. Pedro Corval hergestellt.

TELHEIRO VILLAGE

The small village of Telheiro is located at the foot of monte grande de Monsaraz. Its tourist attractions are: the 18th-century source, with its beautiful slate tiles, the Convento da Orada with its interesting Museum, as well as many megalithic monuments, witnesses to the presence of different cultures in the region since time immemorial. Notable examples of this are the menir of the Bulhôa, the Dolmens of the olive grove of Whore and Sherry Cromlech. The traditional preparation of tablecloths and straw and Cork are made by potters of S. Pedro Corval.

Património Histórico e Cultural | Historical and Cultural Patrimony | Patrimoine Historique et Culturel | Património Histórico y Cultural

1 Convento da Orada

2 Fontanário - Lavadouro em xisto.

Festas, Feiras e Romarias | Parties, Fairs and Pilgrinages | Fêtes, Foires et Pèlerinages| Fiestas, Ferias y Romerias

Festas de S. Sebastião-Missa, procissão, feira e bazar (Primeiro Fim de Semana de Setembro)

3 **Café Restaurante O Alcaide** - Encerra à Quinta-Feira
Rua do Convento - Ferragudo
Contacto: +351 266 557 168 | +351 966 225 377.
Horário de funcionamento: Almoço: 12:00 - 16:00
Jantar: 19:00-22:00
Encerra à Segunda e terça-feira.

4 **Restaurante Bar Sem Fim** - Aberto de Sexta a Domingo, Feriados e Pontes. Durante as férias escolares aberto todos os dias, excepto à quinta-feira.
O Sr. Tiago faz ainda a actividade "Dark Sky" a qualquer dia da semana e fim-de-semana com reserva prévia de 4horas.
Horários: Inverno-22h; Verão-23h. Rua das Flores, 6
Contacto: +351 962 653 711.

Serviços | Services | Services |Servicios
Junta de Freguesia: Em Monsaraz
Contacto: +351 266 550 120
(ver nº 18 de Monsaraz)

5 **Comércio |Commerce | Commerce | Comercio**
Mercearia: Rua da Barrada, Telheiro
Contacto: +351 266 557 158 (D. Georgina)

Bombeiros | Fire Department | Pompiers | Cuerpo de Bomberos
Bombeiros Voluntários de Reguengos de Monsaraz:
Campo 25 de Abril, Reguengos de Monsaraz
Contacto: +351 266 502 228.

6 **GNR | Guard | Guarde | Guardia**
GNR: Telheiro
Contacto: +351 266 557 151

Missa | Church | Messe | Misa
Missa: Igreja Matriz, Domingos às 17:00 horas em Monsaraz
(ver nº 20 de Monsaraz)

Posto Médico | Medical Care | Poste de Secours | Puesto Médico
Posto Médico: Em Monsaraz
Praça D. Nuno Alvares Pereira
Dias úteis às Terças e Sextas.
Contacto: +351 266 557 128
(ver nº 21 de Monsaraz)

Farmácia | Pharmacy | Pharmacie | Farmácia
Farmácia: apenas em Reguengos de Monsaraz.
Farmácia Paulitos: Praça da Liberdade 28,
Contacto: +351 266 509 071
Farmácia Central: Rua Monte Arriba 3,
Contacto: +351 266 560 090
Farmácia Martins: Rua General Roçadas 1,
Contacto: +351 266 509 015
Farmácia Moderna: Praça Stº António,
Contacto: +351 266 501 108
Farmácia Janes: Praça Dr. Manuel F. Recto 16,
S. Pedro Corval,

Correios | Post Office | Bureau do Poste | Correos
Correios: Na Junta de Freguesia. Das 9:00h às 12:30h e das 14:00h às 17:30h horas - Entregar | Levantar correio -
Contacto: +351 266 550 120 **(ver nº 18 de Monsaraz)**

Banco/Multibanco | Bank/ATM Banque/Multibanque | Banca/Caja Automática
Banco/Multibanco: Em Monsaraz. **(ver nº 23 de Monsaraz)**

Táxi | Taxi
Transfer - Renault Trafic | 8 lugares - 10 euros (cais a Monsaraz)
Reservar com antecedência mínima de 3 horas;
Contacto: +351 962 653 711 - Sr. Tiago

Transfer - S. Pedro do Corval
Contacto: 966 783 746 - Sr. Manuel Quintas

7 **Restaurante O Convívio**
Rua da Escola nº 3
Contacto: 266 557 062, 965 445 288

8 **Restaurante O Bizaca**
Rua Nova nº13
Contacto: 266 557 373, 926 839 306

Centro Náutico de Monsaraz 9
Contacto:966 823 888, 917 232 001

Vila de Monsaraz

Nº. Habitantes: 114

Coordenadas da Localização do Cais:
N 38º 25´039" W 7º 23´001"

A vila fortificada de Monsaraz está implantada num esporão rochoso, de onde se avista uma paisagem de grande beleza natural.

Não se conhece a origem do nome, no entanto mon-xarás – "monte-xaras" (monte das estevas) –, é uma imagem poética apropriada à história e encanto deste lugar.

Terra antiga, de romanos e árabes, foi a fronteira que a tornou guardiã e altiva. Em 1157, Giraldo Sem Pavor, conquistador de Évora, tomou-a de assalto aos muçulmanos, que logo a recuperaram. Só em 1232, Monsaraz entrou definitivamente na posse da coroa portuguesa, através da acção militar dos cavaleiros templários, que dela ficaram senhores.

A primeira carta de foral foi dada por D. Afonso III. Aí se estabeleceram os limites do primitivo termo medieval bem como das terras reguengas, ou seja aquelas que eram propriedade do rei. Foram estas terras que deram origem à designação de Reguengos de Monsaraz.

No início do séc. XIV, a vila de Monsaraz passou a Comenda da Ordem de Cristo. Deste período datam a torre de menagem do castelo e o primitivo edifício do tribunal, decorado com a conhecida pintura "O Bom e o Mau Juiz". Em 1412, a vila foi integrada na Sereníssima Casa de Bragança por doação do condestável D. Nuno Álvares Pereira ao seu neto D. Fernando, segundo Duque de Bragança.

Em 1512, D. Manuel I concedeu-lhe foral novo, instrumento de normalização fiscal e administrativa, fundamental ao desenvolvimento concelhio. Contudo, a grave crise demográfica de 1527 causada pela peste, obrigou o Duque de Bragança, D. Jaime, a definir um parcelamento das terras comunais do concelho como medida de fixação demográfica, situação que explica, ainda hoje, a paisagem de minifúndio nos arredores de Monsaraz.

LA VILLE DE MONSARAZ

La ville fortifiée de Monsaraz est implantée sur un python rocheux, d'où l'on aperçoit un paysage d'une grande beauté naturelle.
L'origine du nom n'est pas connue, néanmoins mon-xarás – "monte-xaras" (mont des cistes) –, est une image poétique appropriée à l'histoire et au charme de cet endroit.
C'est une terre ancienne, marquée par la présence des romains et des arabes, et c'est la frontière qui la rendît gardienne et hautaine. En 1157, Giraldo Sem Pavor (Gérard sans peur), conquérant d'Évora, la prît d'assaut aux musulmans, qui la récupérèrent aussitôt. Ce n'est qu'en 1232, que Monsaraz entra définitivement en possession de la couronne portugaise, à travers l'action militaire des chevaliers Templiers, qui en devinrent les seigneurs.
La première Charte fut concédée par le roi D. Afonso III. C'est là que s'établirent les limites du premier district médiéval, ainsi que des terres reguengas (terres de la Couronne), soit celles qui appartenaient au roi. Ce sont ces terres qui sont à l'origine de la désignation de Reguengos de Monsaraz.
Au début du XIVe siècle, la cité de Monsaraz est devenue la Commanderie de l'Ordre du Christ. De cette période datent la tour de guet du château fort et l'édifice primitif du tribunal, décoré avec la célèbre peinture "O Bom e o Mau Juiz" (Le bon et le Mauvais Juge). En 1412, la cité fut intégrée à la Sérénissime Maison de Bragance par donation du connétable D. Nuno Álvares Pereira à son petit-fils D. Fernando, second Duc de Bragance.
En 1512, le roi D. Manuel I lui concéda une nouvelle Charte, instrument de normalisation fiscale et administrative, fondamentale au développement communal. Cependant, la grave crise démographique de 1527, causée par la peste, obligea le Duc de Bragance, D. Jaime, à définir une parcellisation des terres communes de la municipalité comme mesure de fixation démographique, situation qui explique, aujourd'hui encore, le paysage de petites propriétés agricoles aux alentours de Monsaraz.

PUEBLO DE MONSARAZ

La villa fortificada de Monsaraz está implantada en un pitón rocoso, de donde se avista un paisaje de gran belleza natural.
No se conoce el origen del nombre, pero el mon-xaras – "monte-xaras" (monte de las estevas) –, es una imagen poética apropiada a la historia y el encanto de este lugar.
Esta tierra antigua, de romanos y árabes, fue la frontera que hizo de ella el guardián altivo. En 1157, Giraldo sem Pavor, conquistador de Évora, la ganó a los musulmanes, que la recuperaron más adelante. Solo en 1232, Monsaraz entró definitivamente en posesión de la corona portuguesa, a través de la acción militar de los caballeros templarios, que se quedaron como señores de la misma.
La primera carta foral fue dada por D. Afonso III. Allí se establecieron los límites del primitivo poblado medieval así como de las tierras reguengas, o sea aquellas que eran propiedad del rey. Fueron estas tierras las que dieron origen a la designación de Reguengos de Monsaraz.
A comienzos del siglo XIV, la villa de Monsaraz pasó bajo el mando de la Orden de Cristo. De este período quedan la torre del homenaje del castillo y el primitivo edificio del tribunal, decorado con la conocida pintura "El buen y el mal juez". En 1412, la villa se integró en la Serenisima Casa de Bragança por donación del condestable D. Nuno Alvares Pereira a su nieto D. Fernando, segundo Duque de Bragança.
En 1512, D. Manuel I le concedió foral nuevo, instrumento de normalización fiscal y administrativa, fundamental para el desarrollo del concelho. Sin embargo, la grave crisis demográfica de 1527 causada por la peste, obligó al Duque de Bragança, D. Jaime, a definir un parcelamiento de las tierras comunales del concelho como medida de fijación demográfica, situación que explica, todavía hoy, el paisaje de minifundio en los alrededores de Monsaraz.

DORF MONSARAZ

Das befestigte Dorf Monsaraz ist auf einem Felsplateau gelegen, von dem man aus eine Landschaft grosser natürlicher Schönheit betrachten kann.
Man kennt nicht den Ursprung des Namens, jedoch ist mon-xarás – "monte-xaras" (Berg der Citrosen) –, ein für die Geschichte und die Lage geeignetes poetisches Bild.
Ein alter Ort aus der Zeit der Römer und Araber, war er die Grenze, welche ihn zum Guardian und stolz machte. Im Jahre 1157 nahm Giraldo der Furchtlose, Eroberer von Évora, die Festung von den Muslims ein, die ihn sofort wieder eroberten. Erst im Jahre 1232 ging Monsaraz endlich in den Besitz der portugiesischen Krone über nach einer Militäraktion der Templer, welche Herren der Festung blieben.
Die ersten Gemeinderechte wurde von D. Afonso III erteilt. Dort wurden die Limits der ersten mittelalterlichen Grenze und auch die königlichen Ländereien definiert, diejenigen, die Eigentum des Königs waren. Dies waren die Landbereiche, die Ursprung des Names Reguengos de Monsaraz sind.
Zum Beginn des XIV. Jahrhunderts ging der Ort Monsaraz in die Leitung des Ordens Ordem de Cristo über. Aus dieser Zeit stammt der Hauptturm/Wachturm der Burg und das erste Gerichtsgebäude, dekoriert mit dem bekannten Gemälde "O Bom e o Mau Juiz". Im Jahre 1412 wurde das Dorf in das Sereníssima Casa de Bragança (ehrenhafter Titel für das Haus Bragança) integriert durch Schenkung des Kommandanten D. Nuno Álvares Pereira an seinen Neffen D. Fernando, zweiter Herzog von Bragança.
Im Jahre 1512 übergab D. Manuel I erneut das Gemeinderecht, Instrument der steuerlichen und administrativen Normalisierung, fundamental für die Entwicklung des Gebiets als Kreis. Jedoch zwang die schwere demographische Krise im Jahr 1527, durch die Pest verursacht, den Herzog von Bragança, D. Jaime, eine Aufteilung des kommunalen Gebiets als Massnahme der demographischen Festlegung zu definieren. Diese Situation erklärt die Landschaft mit kleineren Feldern in den anliegend en Gebieten von Monsaraz.

MONSARAZ

The fortified town of Monsaraz is built on a rocky spur, looking out over scenery of great natural beauty.
The origin of the name is unknown, however mon-xarás "monte-xaras" (mount of rock-roses), is a poetic image appropriate to the history and charm of the place.
An ancient land of Romans and Arabs, it was the border that raised it to the haughty role of guardian. In 1157, Giraldo the Fearless, conqueror of Évora, took it by assault from the Muslims, who quickly recovered it. Only in 1232 did Monsaraz fall once and for all into the hands of the Portuguese crown, through the military action of the Knights Templars, who became its lords.
The first charter was given by D. Afonso III, setting the boundaries of the primitive medieval area, along with the neighboring lands belonging to the king ("reguengas"); - it was these lands that gave rise to the designation of Reguengos de Monsaraz.
Early in the fourteenth century, Monsaraz passed to the Benefice of the Order of Christ. The keep of the castle and the primitive court building, decorated with the well-known painting "The Good and Bad Judge" date back to this period. In 1412, the town became part of the Royal House of Bragança through a donation from Constable Nuno Álvares Pereira to his grandson D. Fernando, second Duke of Bragança.
In 1512, D. Manoel I granted a new royal charter, an instrument of fiscal and administrative normalization, fundamental for the development of a district. However, the grave population crisis of 1527, caused by the plague, forced the Duke of Bragança D. Jaime to define a division of the communal lands of the district as a way of holding the population, a situation that explains, until today, the scenery of smallholdings around Monsaraz.

Vila de Monsaraz

LA VILLE DE MONSARAZ | PUEBLO DE MONSARAZ | DORF MONSARAZ

Património Histórico e Cultural | Historical and Cultural Patrimony | Patrimoine Historique et Culturel | Património Histórico y Cultural

1 Igreja Matriz Santa Maria, aberta das 10h às 18h;
2 Igreja da Misericórdia
Ermida de Santa Catarina (Estrada Moinho do Gato);
Ermida de S. José Couto (Culto);
Ermida S. João Baptista (Cuba);
Complexos Megalíticos (Cromeleque, Menir, Outeiro, Menir da Bulhoa, Anta ou Dólmen do Olival da Pega, Menir da Rocha dos Namorados);
3 Museu do Fresco, aberto das 10h às 18h;
Igreja de Santiago (funciona como centro de exposições); 4
5 Casa Monsaraz, aberta das 10h às 18h;
Casa da Inquisição, aberta das 10h às 18 h; 6
7 Torre de Menagem, aberta das 10h às 18h.

Festas, Feiras e Romarias | Parties, Fairs and Pilgrinages | Fêtes, Foires et Pèlerinages| Fiestas, Ferias y Romerias

Monsaraz Museu Aberto - Certame Cultural, Exposições, Conferências, Espectáculos,
Música, Artes plásticas, Dança, Teatro, Artesanato (Bienal).
Festas do Sr. Jesus dos Paços - Missa, Procissão,
Concertos de Bandas, Baile,
Fogo preso e Tourada
Presépio na Rua (Época Natalícia - único no país).
Feira de Velharias (último Domingo de cada mês, em frente à Igreja matriz).

Artesanato e Produtos Regionais | Handicrafs and Regional Products ! Artisanat et Produits Régionaux | Artesanato y Produtos Regionales

Oficina de tecelagem; Cerâmica; Chocalhos; Cobre; Ferro Forjado; Latoaria; Mobiliário
Tradicional; Tapetes de Arraiolos; Tecelagem.

Comércio |Commerce | Commerce | Comercio

8 **Artesanato Garcia**
Rua de Santiago, 10. Horário: 9h-19h, sem descanso semanal.

9 **Artesanato da Terra**
Rua de Santiago, 7. Horário: 10h-19h. Encerra a Segunda.

10 **Loiças e Tapeçarias** – Loja Francis e Tula Contactos: Telefone-+351 266 557 192, Telemóvel: +351 960 387 286;
Horário: Aberto todos os dias das 12h às 19h. Vende Multiprodutos (Produtos Gourmet/ Biscoitos/ Azeites e Decoração).

11 **Loja Misette**
Rua dos Celeiros, Contacto: +351 266 557 159 | +351 266 502 179,
Horário: 9.30h-10h (Verão),9.30h-19h (Inverno).
Só fecha no Dias de Natal e Ano Novo pela manha.
Possibilidade de visitar fábrica alentejana de lanifícios.

12 **Castas e Castiços**
Rua de Santiago no 31 - 7200-1175 Monsaraz, Contacto: +351 266 557469

13 **Restaurante Lumumba** - Encerra à Segunda-Feira
Horário de Funcionamento: 10h-15h/ 17h-20h.
Rua Direita, 12 * Tel.: +351 266 557 121

14 **Sabores de Monsaraz** - Aberto todos os dias
Largo de S. Bartolomeu, 5 - Arrabalde de Monsaraz
Tlm.: +351 969 217 800

15 **Restaurante Bar Xarez** - Encerra à Quinta-feira-
Horário: Aberto para almoços todos os dias.
Abre às 11h.
Rua de Santiago, 33 * Tel.: +351 266 557 052 / 967 837 682

16 **Restaurante O Alcaide** - Encerra à Quinta-Feira -
Horário: 12h-15h e 19h-21h/21h30m.
Rua de Santiago, 18 * Tel.: +351 266 557 168 / 966 986 414

17 **Horta da Moura** – Horário: Inverno- Encerra à 2ª e 3ª feira (13h-15h/20h-22h); Contacto: 266 550 100
Faz transfer gratuito

18 **Serviços | Services | Services |Servicios**
Junta de Freguesia:
Horário:9:30-12:30 | 14:00 - 17:30
Praça Dom Nuno Álvares Pereira, 9
Contacto: +351 927 997 316.

Bombeiros | Fire Department | Pompiers | Cuerpo de Bomberos
Bombeiros Voluntários de Reguengos de Monsaraz
Campo 25 de Abril, Reguengos de Monsaraz
Contacto: +351 266 502 228.

GNR | Guard | Guarde | Guardia
GNR: Telheiro - Contacto: +351 266 509 380

20 **Missa | Church | Messe | Misa**
Igreja Matriz, Domingos às 17:00h.

21 **Posto Médico | Medical Care | Poste de Secours | Puesto Médico**
Praça D. Nuno Álvares Pereira,
Sextas-feiras
Contacto :+351 266 557 128

Farmácia | Pharmacy | Pharmacie | Farmácia
Farmácia: apenas em Reguengos de Monsaraz.

Farmácia Paulitos: Praça da Liberdade 28, Contacto: +351 266 509 071
Farmácia Central: Rua Monte Arriba 3,
Contacto: +351 +266 587 258
Farmácia Martins: Rua General Roçadas 1, Contacto: +351 266 509 015
Farmácia Moderna: Praça Stº António,
Contacto: +351 266 502 247
Farmácia Janes: Praça Dr. Manuel F. Recto 16, S. Pedro Corval, Contacto: 266 549 182

18 **Correios | Post Office | Bureau do Poste | Correos**
Correios: Na Junta de Freguesia.
Contacto: +351 266 557 063

23 **Banco/Multibanco | Bank/ATM Banque/Multibanque | Banca/Caja Automática**
Banco/Multibanco: Travessa da Misericórdia.

Táxi | Taxi
Sr. Manuel Quintas
S. Pedro do Corval Contacto: +351 966783746

24 **Artesanato Xarazarte**
Rua dos Celeiros, nº 8
Contacto: 962 651 721

25 **Galeria Monsaraz**
Rua Direita nº 1
Contacto: 266 557 048, 936 257 778

26 Restaurante **Taverna dos Templários**
Rua Direita nº 22
Contacto: 266 557 166, 939 519 448

Parafarmácia Wells Saúde
Continente-Modelo
Rua da Junqueira
Contacto: 266 508 393
Reguengos de Monsaraz

27 TUK TUK " Saraz"
Contacto: 963 335 585

GUIA ALDEIAS RIBEIRINHAS

GUIDE DES VILLAGES RIVERAINS
GUIA DE LAS ALDEAS RIBEREÑAS
FÜHRER DÖRFER AM FLUSSUFER
GUIA DOS LUGARES RIBEIRINHOS

Aldeia da Luz

Nº. Habitantes: 373
Coordenadas da Localização do Cais:
N 38.º 20´,881" W 7º 23´,360"

A Aldeia da Luz é a mais recente povoação do país. Nasceu da necessidade de realojamento de cerca de 373 habitantes que habitavam na antiga Aldeia da Luz, entretanto submersa pelas águas de Alqueva.
Planificada de acordo com os padrões culturais da região e respeito pelos antecedentes do fogo de cada habitante, a nova Aldeia da Luz é um projecto-modelo na aplicação e salvaguarda dos valores comunitários.
A tradição e a modernidade coabitam nas ruas de alçados brancos, chaminés que escondem cozinha-de-lume, travessas, quintais e vizinhanças que se não perderam, ou, ainda, na nova igreja matriz de Nossa Senhora da Luz.
O encontro destes valores está hoje bem representado no Museu da Luz, projecto notável, premiado a nível internacional. No seu interior, o visitante tem a oportunidade de conhecer o diálogo multissecular da memória e identidade deste povo, simultaneamente alentejano, raiano e ribeirinho.

VILLAGE DE LUZ

Le village Aldeia da Luz est la plus récente agglomération du pays. Il est né du besoin de reloger les près de 373 habitants qui habitaient l'ancien village Aldeia da Luz, désormais submergé par les eaux de l'Alqueva.
Planifié suivant les modèles culturels de la région et le respect envers les caractéristiques originelles des maisons de chaque habitant, le nouveau village Aldeia da Luz représente un projet modèle au niveau de l'application et de la sauvegarde des valeurs communautaires.
La tradition et la modernité cohabitent dans les rues à murs blancs et cheminées qui cachent les âtres des foyers, les ruelles, les potagers et les voisinages qui ne se perdirent pas, ou, encore, au sein de la nouvelle église matrice de Nossa Senhora da Luz (Notre-Dame de la Lumière).
La rencontre de ces valeurs est aujourd'hui bien visible au Museu da Luz (Musée de Luz), projet notable, ayant reçu un prix international. À l'intérieur, le visiteur a la possibilité de prendre connaissance avec le dialogue multiséculaire de la mémoire et de l'identité de cette population, qui est en même temps de l'Alentejo, frontalière et riveraine.

PUEBLO DA LUZ

Aldeia da Luz es la más reciente población del país. Nació de la necesidad de realojamiento de cerca de 373 habitantes que vivían en la antigua Aldeia da Luz, que fue cubierta por las aguas de Alqueva.
Planificada de acuerdo con los patrones culturales de la región y respeto por los antecedentes del fuego de cada habitante, la nueva Aldeia da Luz es un proyecto-modelo en la aplicación y salvaguarda de los valores comunitarios.
La tradición y la modernidad conviven en las calles blancas, que esconden cocinas modernas, travesas, quintais y vizinhanças que no se perderán, o, incluso, en la nueva iglesia matriz de Nossa Senhora da Luz.
El encuentro de estos valores esta hoy bien representado en el Museo da Luz, proyecto notable, premiado a nivel internacional. En su interior, el visitante tiene la oportunidad de conocer el diálogo multisecular de la memoria e identidad de este pueblo, a la vez alentejano, raiano y ribereño.

DORF DA LUZ

Das Aldeia da Luz (Dorf des Lichts) ist das jüngste Dorf des Landes. Es wurde aus der Notwendigkeit geboren, etwa 373 Einwohner, die im alten Dorf Aldeia da Luz wohnten, umzusiedeln, da das Dorf inzwischen von den Wassern des Stausees eingenommen wurde.
Es wurde entsprechend der kulturellen Hintergründe der Region geplant und bezieht die Vorgeschichte des Hauses eines jeden Einwohners ein. Daher ist das neue Dorf Aldeia da Luz ein Modellprojekt in der Anwendung und Bewahrung gemeinschaftlicher Werte. Die Tradition und die Moderne vereinen sich in den Strassen mit weiss umrandeten Dächern, Kamine, die Küche mit Feuerstelle verstecken, Seitenstrassen, Gärten und Nachbarschaften, die sich nicht verloren haben, oder die neue Pfarrkirche der Nossa Senhora da Luz. Das Zusammentreffen dieser Werte ist heute im Museum da Luz gut repräsentiert, ein beachtetes Projekt, welches international prämiert wurde. In seinem Innern hat der Besucher die Gelegenheit, den Dialog über die Jahrhunderte hinweg der Erinnerung und Identität dieses Volkes kennenzulernen, gleichzeitig im Alentejo, an der Grenze und am Fluss.

LUZ VILLAGE

Aldeia da Luz is Portugal's most recent settlement, born of the need to re-house some 373 inhabitants who lived in the former Aldeia da Luz village, now submerged by the Alqueva waters.
Planned according to the cultural standards of the region, and respecting the background of the home of each inhabitant, the new Aldeia da Luz is a model project in the application and safeguarding of community values.
Tradition and modernity live side-by-side in the streets with white garden walls, chimneys hiding an open hearth, alleys, backyards and neighborhoods that have not been lost, and also the new parish church of N. Sra. da Luz.
The union of these values is now best represented by the Museu da Luz, a remarkable museum project that has won international awards. Inside, the visitor has the chance to feel the multi-century dialog of these people's memory and very identity, inhabitants of the Alentejo, the riverside and the border, all at the same time.

Património Histórico e Cultural | Historical and Cultural Patrimony | Patrimoine Historique et Culturel | Património Histórico y Cultural

1. Igreja Matriz Nossa Senhora da Luz (Réplica) Contacto: Padre Inácio +351 266 586 173;
2. Igreja Sagrado Coração de Jesus;
3. Museu da Luz (junto à Igreja Matriz Nossa Senhora da Luz);
Horário de funcionamento: Terça-feira a Dominho
Outubro a Março: 9:30h-13:00h | 14:00h-17:30h
Abril a Setembro: 10:00h-13:00h | 14:00-18:00h
Contacto: +351 266 569 257

Festas, Feiras e Romarias | Parties, Fairs and Pilgrinages | Fêtes, Foires et Pèlerinages| Fiestas, Ferias y Romerias
Festas do Sagrado Coração Jesus - Junho;
Festas em Honra de N.ª Sr.ª da Luz - 1.º Fim de semana de Setembro

Artesanato e Produtos Regionais | Handicrafs and Regional Products | Artisanat et Produits Régionaux | Artesanato y Produtos Regionales
4 João Chilrito, Rua Dr. Sá Carneiro, nº 13
Contacto: +351 266 569 119.

Restaurantes | Restaurants | Restaurantes
5 **Café Lousa** - Rua Dr. Francisco Sá Carneiro
Contacto: +351 968 859 208 - Horário: 7h-24h/1h.
Aberto todos os dias.

9 **Café Taskabar** - Rua da Calçadinha
Contacto: Márcia Lourenço Guerra - 351 964 538 347

10 **Sociedade Recreativa Luzense** - Rua do Rossio
Contacto: +351 965 879 667

11 **Serviços | Services | Services |Servicios**
Junta de Freguesia:
Largo 25 de Abril, Contacto: +351 266 560 260.

Comércio |Commerce | Commerce | Comercio
Mini-mercado: Rosa Faria - Contacto: 266 569 205
Rua do Montinho

Bombeiros | Fire Department | Pompiers | Cuerpo de Bomberos
Bombeiros Voluntários de Mourão
Contacto: +351 266 586 220

GNR | Guard | Guarde | Guardia
GNR Mourão 7240-012 Ganja | Mourão
Contacto: +351 266 586 122

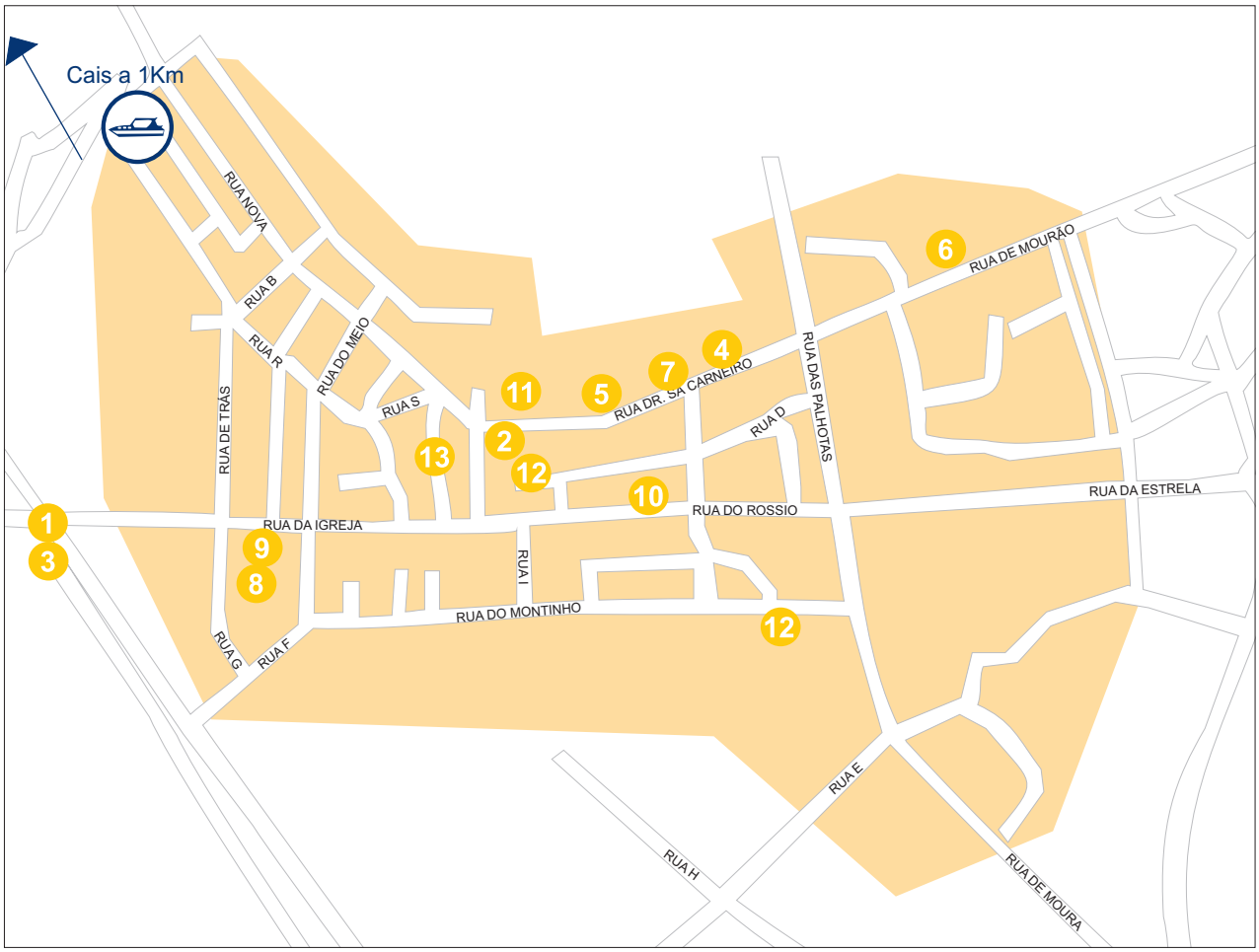
12 **Missa | Church | Messe | Misa**
Igreja O Sagrado Coração de Jesus,
Domingos/Sundays/Dimanche/Domingo - 19:00 h
(Verão/Summer/Éte/Verano)

13 **Posto Médico | Medical Care | Poste de Secours | Puesto Médico**
Médicos - Terças-feiras/Tuesdays/Mardi/Martes
9:00 h / 12:00 h
Enfermeiros - Quartas feiras/Wednesday/Mercredi/Miércoles
14:00 h / 16:00 h
Contacto: +351 266 569 193

Correios | Post Office | Bureau do Poste | Correos
Correios: Junta de Freguesia.
Largo 25 de Abril
Contacto: +351 266 560 260.

Banco/Multibanco | Bank/ATM Banque/Multibanque | Banca/Caja Automática
Banco/Multibanco: No edifício da Junta de freguesia.

Táxi | Taxi
Táxi Monte do Alentejo (serviço 24 Horas)
Póvoa de S. Miguel (a 8 km)
Sr . Francisco Ramalho: +351 938 710 759
Sr. Vitor Ramalho: +351 936 097 356



Vila de Mourão

Nº. Habitantes: 2111

Coordenadas da Localização do Cais:
N 38.º 22´,223" W 7º 21´,379"

A vila medieval de Mourão reflecte na toponímia o seu passado muçulmano: Mauram ou Morón são adaptações fonéticas do latim tardio maurorum que significa "dos mouros". E ainda que no castelhano antigo morón também signifique "cavalo", tal facto não contradiz a essência histórica desta "terra de mouros" tomada, pela espada, por cavaleiros cristãos.

A refundação deste lugar fronteiriço deve-se a Gonçalo Viegas, Prior da Ordem do Hospital, que lhe terá dado a primeira carta de foral, confirmada por D. Dinis, em 1296.

No perfil urbano de Mourão sobressai o castelo e a torre de menagem, esta uma obra concluída no reinado de D. Afonso IV. No interior do recinto amuralhado, construído com um curioso aparelho que combina pedra de xisto, mármore e granito, revelam-se os vestígios da Casa da Guarda e o primitivo Paço do Concelho.

Sucedeu a esta fortificação medieval, erguida em planos verticais para defesa de armas de arremesso, a seiscentista, esta já de planos inclinados impostos pelo uso da pirobalística. Foi desenhada em baluartes e revelins, segundo os modelos da engenharia militar francesa, para contenção da ofensiva espanhola no período das guerras da Restauração.

Guardiã da independência nacional, a vila de Mourão revela ao visitante as cicatrizes desse combate antigo nos limites do território português. Dir-se-á que esta altivez histórica em comunhão com a serenidade do casario branco que irradia da Praça da República é uma das marcas desta terra de fronteira.

VILLAGE DE MOURÃO

La ville médiévale de Mourão reflète dans sa toponymie son passé musulman : Mauram ou Morón sont des adaptations phonétiques du latin tardif maurorum qui signifiait "des maures". Et encore que dans le castillan ancien morón signifie aussi "cheval", ceci ne contredit en rien l'essence historique de cette "terre des maures" prise, par l'épée, par des chevaliers chrétiens.

La nouvelle fondation de cet endroit frontalier est due à Gonçalo Viegas, Prieur de l'Ordre de l'Hôpital, qui lui aurait attribué la première Charte, confirmée par le roi D. Dinis, en 1296.

En observant le profil urbain de Mourão, on aperçoit en premier lieu le château fort et la tour de guet. Il s'agit d'un ouvrage conclu sous le règne de D. Afonso IV. À l'intérieur de la muraille, construite d'une façon curieuse puisqu'elle allie le schiste, le marbre et le granit, on trouve les vestiges de la Casa da Guarda (Maison des Gardes) et le primitif Paço do Concelho (Hôtel de Ville).

À cette fortification médiévale a succédé, érigée selon des plans verticaux pour une défense des armes de trait ou de jet, une édification du XVIIe siècle, ayant des plans inclinés qui s'imposaient en fonction de l'usage de la pyrobalistique. Elle fut dessinée en boulevards et ravelins, selon les modèles du génie militaire français, pour la contention de l'offensive espagnole pendant la période de des guerres de Restauration.

Gardienne de l'indépendance nationale, la ville de Mourão révèle au visiteur les cicatrices de ce combat ancien aux frontières du territoire portugais. On peut dire que cette arrogance historique, en communion avec la sérénité des maisons dont la blancheur irradie depuis la place de la République, est une des marques de cette terre frontalière.

PUEBLO DE MOURÃO

La villa medieval de Mourão refleja en la toponimia su pasado musulmán: Mauran o Morón son adaptaciones fonéticas del latín tardío maurorun que significa "de los moros". Y aunque en el castellano antiguo morón también significa "caballo", tal hecho no contradice la esencia histórica de esta "tierra de moros" tomada, con la espada, por caballeros cristianos.

La refundación de este lugar fronterizo se debe a Gonçalo Viegas, Prior de la Orden del Hospital, que le dio la primera carta foral, confirmada por D. Dinis, en 1296.

En el perfil urbano de Mourão sobresale el castillo y la torre del homenaje, una obra concluida en el reinado de D. Afonso IV. En el interior del recinto amurallado, construido con un curioso aparejo que combina piedra de esquisto, mármol y granito, se revelan los vestigios de la Casa de la Guarda y el primitivo Paço do Concelho.

Sucedió a esta fortificación medieval, erguida en planos verticales para defensa de armas, en el siglo diecisiete, esta ya de planos inclinados impuestos por el uso de la pirobalística. Fue diseñada en baluartes y revelins, según los modelos de la ingeniería militar francesa, para contención de la ofensiva española en el período de las guerras de la Restauración.

Guardián de la independencia nacional, la villa de Mourão revela al visitante las cicatrices de este combate antiguo en los límites del territorio portugués. Se diría que esta altivez histórica en comunión con la serenidad del caserío blanco que irradia de la Praça da República, es una de las marcas de esta tierra de frontera.

DORF MOURÃO

Der mittelalterliche Ort Mourão reflektiert in seiner Toponymie seine moslemische Vergangenheit: Mauram oder Morón sind phonetische Anpassungen des lateinischen maurorum, was "von den Mauern" bedeutet. In der alten castelhanischen Sprache bedeutet morón auch "Pferd", dies widerspricht nicht dem geschichtlichen Hintergrund dieses "Landes der Mauern", von Kreuzrittern mit dem Schwert eingenommen.

Die erneute Gründung dieses Grenzortes ist Gonçalo Viegas, Prior des Hospital Ordens, zu verdanken, der dem Ort das erste Gemeinderecht gegeben hat, von D. Dinis im Jahre 1296 bestätigt.

Aus dem städtischen Profil von Mourão hebt sich die Burg und der Hauptturm hervor, letzterer ein Werk, das zur Regierungszeit von D. Afonso IV. abgeschlossen wurde. Im Inneren des ummauerten Bereichs, konstruiert von einem kuriosen Apparat, der Schiefersteine, Marmor und Granit vereint, erkennt man die Spuren des Wächterhauses und des ersten Ratsplatzes.

Dieser mittelalterlichen Festung, erbaut in vertikalen Verläufen für die Verteidigung von Wurfgeschossen, folgt die sechshundert Jahre alte, diese bereits mit geneigten Mauern aufgrund des Einsatzes von pyrotechnischen Waffen. Sie wurde in Bollwerk- und Schrägdach Art erbaut, nach den Modellen des französichen Ingenieurswesens des Militärs, um der spanischen Offensive in der Zeit der Wiederherstellungskriege Einhalt zu bieten.

MOURÃO VILLAGE

The medieval village of Mourão reflects it Muslim past in its name: Maurum or Morón are phonetic adaptations of the late Latin maurorum, meaning "of the Moors". Even though in ancient Spanish morón also means "horse", this fact does not contradict the historical essence of this "land of Moors", taken by Christian knights using the sword. The re-founding of the border outpost is due to Gonçalo Viegas, Prior of the Order of the Hospital, who gave the place its first charter, confirmed by D. Dinis in 1296. In Mourão's city landscape the castle and keep stand out; - a work concluded in the reign of D. Afonso IV. Inside the walled structure, built with a curious mixture of schist, marble and granite, we find the remains of the Guard House and the primitive Palace of the Council. This medieval fortification, built with vertical lines for defense against missile weapons, was followed by the sixteenth century building, this one with inclined planes, imposed by the use of firearms. It was designed with bulwarks and demilunes, following the models of French military architecture, seeking to contain the Spanish offensive in the period of the Wars of Restoration. Guardian of national independence, the village of Mourão shows visitors the scars of that combat on the borders of Portuguese territory. We may say that this historical hauteur, accompanied by the serenity of the white cottages spreading out from the Praça da República square, is one of the hallmarks of this borderland.

Património Histórico e Cultural | Historical and Cultural Patrimony | Patrimoine Historique et Culturel | Património Histórico y Cultural

1 Castelo de Mourão (séc. XVI);
2 Igreja Matriz de Nossa Senhora das Candeias (séc. XVII / XVIII) localizada no Castelo;
Capela da Via-sacra; 3
4 Capela da Venerável Ordem Terceira de S. Francisco.

Festas, Feiras e Romarias | Parties, Fairs and Pilgrinages | Fêtes, Foires et Pèlerinages| Fiestas, Ferias y Romerias

Festas em Honra de Nossa Senhora das Candeias - Mês de Fevereiro;
Festas em Honra de São Pedro Olivais - Domingo de Páscoa.
Feira de Maio

Artesanato e Produtos Regionais | Handicrafs and Regional Products | Artisanat et Produits Régionaux | Artesanato y Produtos Regionales

Tapetes de Arraiolos, Rendas, Empalhamento em buinho, Xisto, Olaria e Granito
Buinho: António Vicente Martins Rua Nova de Moura nº1;
Cerâmica:
5 **António Palmira Risso Rodrigues**: Rua José Joaquim de Vasconcelos Gusmão,
7240 Mourão Telf.: 93 5865520 ;

8 **Trabalhos em madeira e buinho**
Inácio José Oliveira: Rua da Lapa, nº, 7240 - Mourão
9 **Tapetes de Arraiolos**
Margarida Neves: Bairro 1º de Maio, Rua J, nº1, 7240 Mourão,
Tapeçarias:
Câmara Municipal de Mourão

10 **Restaurantes | Restaurants | Restaurantes**
Restaurante Adega Velha
Rua Dr. Joaquim José de Vasconcelos Gusmão nº. 13,
Contacto: +351 266 586 443,

11 **Restaurante Bragança** - Encerra Terça-Feira
Travessa Pinheiros, 6 - 7240-271 MOURÃO
Contacto: +351 266 586 356 | +351 969 000 782

12 **Cafetaria Restaurante ABC**
Rua 12 de Dezembro, 25
Contacto: +351 925 140 033

13 **Restaurante Churrasqueira "O Beiral"**
Avenida dos Combatentes da Grande Guerra
Contacto: +351 963 515 487

14 **Restaurante "Chafariz"**
Rua da Escola
Contacto: +351 932 070 005

16 **Restaurante A Chaminé**
Rua Machado dos Santos
Contacto: +351 965 565 650

17 **Restaurante "O Pátio da Oliveira"**
Praça da República, n.º 17
Contacto: +351 266 586 282

18 **Serviços | Services | Services |Servicios**
Junta de Freguesia de Mourão:
Contacto: +351 266 586 432 969 004 714

19 **Posto de Turismo**
Largo das Portas de São Bento
Contacto: +351 266 560 010, 966 214 337
Horário de funcionamento: 9:00h - 17:30h

20 **Câmara Municipal de Mourão**
Rua da República, 20, 7240-233 Mourão,
Contacto: +351 266 560 010

21 **Piscinas Municipais**
Rua Vasco da Gama
Contacto: +351 266 560 026
Horário : 10h00 as 20:00
Encerra à Terça-Feira

22 **Espaço Internet**
Praça da República
Contacto: +351 266 568 054

23 **Comércio | Commerce | Commerce | Comercio**
Boutique Teresinha - Junto a Farmácia

24 **Queijaria Alcaria**
Horta da Vitória (caminho da Luz)

25 **Bombeiros | Fire Department | Pompiers | Cuerpo de Bomberos**
Bombeiros: Rua Nove de Abril, 11
Contacto: +351 266 586 220.

26 **GNR | Guard | Guarde | Guardia**
GNR: Rua do Alcance
Contacto: +351 266 586 122

27 **Missa | Church | Messe | Misa**
Missa: Igreja Matriz (castelo) Domingos às 11:00h
Igreja de S. Francisco - diária: Contacto: +351 266 586 173

28 **Posto Médico | Medical Care | Poste de Secours | Puesto Médico**
Centro de Saúde - Bairro Luís de Camões
Contacto: +351 266 568 120
Horário: 09:00 h-12:30 h / 14:00

29 **Farmácia | Pharmacy | Pharmacie | Farmácia**
Farmácia Central - Rua do Norte nº 1, 7240 Mourão
Contacto: +351 266 560 090

30 **Correios | Post Office | Bureau do Poste | Correos**
Rua General Humberto Delgado
Tel.: (351) 266 560 000.

Banco/Multibanco | Bank/ATM Banque/Multibanque | Banca/Caja Automática

31 Banco Espírito Santo- Rua General Humberto Delgado
Caixa Geral de Depósitos - Rua General Humberto Delgado 32
33 Caixa de Crédito Agrícola - Rua Joaquim José Vasconcelos Gusmão
Bombas Galp - Estrada Nacional 256 34

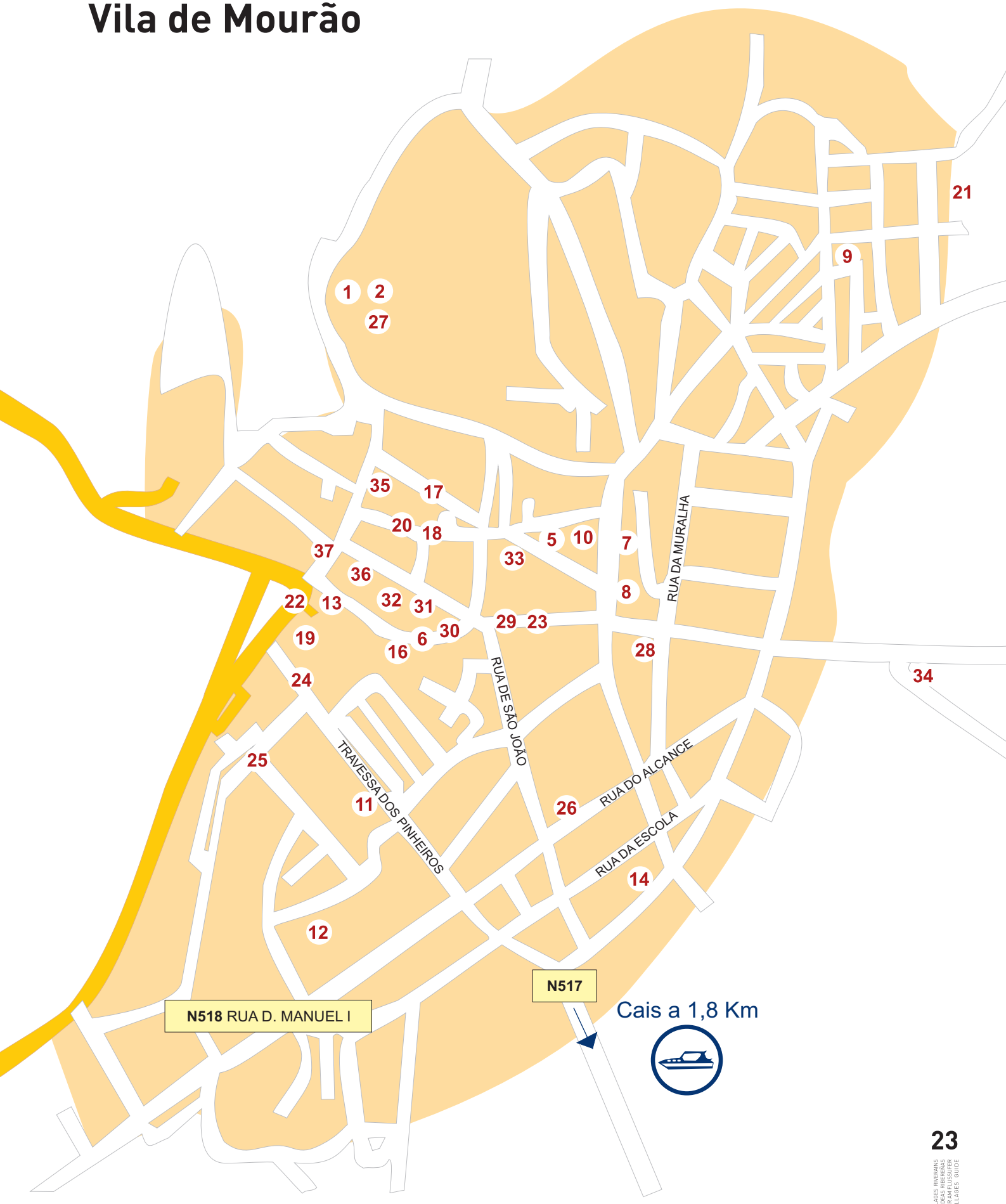
35 **Táxi | Taxi**
Táxi: Praça de Táxis - Praça da República, Contacto: +351 266 586 145
D. Maria Filomena, Contacto: +351 964 020 335

Jornais/Revistas | Newspapers/Magazines | Jornaux/Revues |Periodicos/Revistas

36 Jornaisl/Revistas: Centro Comercial D. Diniz, Rua General Posto Galp

Internet
Praça da República- Mourão

Vila de Mourão



Aldeia Juromenha

Nº. Habitantes: 120

Coordenadas da Localização do Cais:

N 38º 44´256" W 7º 14´256"

As origens de Juromenha remontam ao período de dominação romana. Testemunhos epigráficos funerários documentam a presença de cidadãos da tribo papiria, facto que permite vincular esta região ao espaço geográfico e político de Augusta Emerita.
Foi, no entanto, durante a ocupação islâmica que Juromenha se transformou numa povoação fortificada, sobretudo a partir do final do séc. XI, época em que se generalizou o clima guerra no al-Andalus motivado pelas disputas internas do poder e pelas frequentes incursões militares dos reinos cristãos. Dessa época ainda se conserva o essencial da primitiva fortificação, disposta em grossas muralhas de taipa, robustecidas por torres quadrangulares.
Após a conquista definitiva cristã, ocorrida em 1242 por D. Paio Peres Correia, insigne cavaleiro português que participou na tomada de Sevilha, Juromenha ganhou um marcado protagonismo na defesa da fronteira e do vale do Guadiana.
D. Dinis concedeu-lhe carta de foral e aumentou o aparato defensivo do castelo através da construção da imponente torre de menagem.
Após alguns séculos de estagnação, o papel de Juromenha como praça-forte foi de novo evidenciado no período das Guerras da Restauração com a construção de uma importante fortificação abaluartada de planta poligonal, típica da engenharia francesa de Vauban.

VILLAGE DE JUROMENHA

Les origines de Juromenha remontent à la période de la domination romaine. Des témoignages épigraphiques funéraires documentent la présence de citoyens de la tribu papiria, ce qui permet de relier cette région à l'espace géographique et politique de Augusta Emerita.
C'est, néanmoins, pendant l'occupation islamique que Juromenha s'est transformée en bourgade fortifiée, notamment à partir de la fin du XIe siècle, époque où s'est généralisée l'atmosphère guerrière en al-Andalous dû aux disputes internes pour le pouvoir et aux fréquentes incursions militaires des royaumes chrétiens. De cette époque, on conserve encore l'essentiel de la fortification primitive, disposée en épaisses murailles de torchis, fortifiées par des tours carrées.
Après la définitive conquête chrétienne, survenue en 1242, par D. Paio Peres Correia, insigne chevalier portugais qui participa à la prise de Séville, Juromenha gagna une grande importance dans la défense de la frontière et de la vallée du Guadiana.
Le roi D. Dinis lui concéda une Charte et augmenta l'apparat défensif du château fort, moyennant la construction de l'imposante tour de guet.
Après quelques années de stagnation, le rôle de Juromenha comme place forte fut à nouveau mis en évidence durant la période des Guerres de Restauration, à travers la construction d'une importante fortification avec des remparts polygonaux, typiques du Génie civil français de Vauban.

PUEBLO DE JUROMENHA

Los orígenes de Juromenha se remontan al período de dominación romana. Los testimonios epigráficos funerarios documentan la presencia de ciudadanos de la tribu papiria, hecho que permite vincular esta región al espacio geográfico y político de Augusta Emerita.
Fue, sin embargo, durante la ocupación islámica cuando Juromenha se transformó en una población fortificada, principalmente a partir de finales del siglo XI, época en que se generalizó el clima de guerra en Al-Andalus motivado por las disputas internas del poder y por las frecuentes incursiones militares de los reinos cristianos. De esta época aún se conserva lo esencial de la primitiva fortificación, dispuesta en gruesas murallas de taipa, reforzadas por torres cuadrangulares.
Después de la definitiva conquista cristiana, realizada en 1242 por D. Paio Peres Correia, insigne caballero portugués que participó en la toma de Sevilla, Juromenha ganó un marcado protagonismo en la defensa de la frontera y del valle del Guadiana.
D. Dinis le concedió carta foral y aumentó el aparato defensivo del castillo a través de la construcción de la imponente torre de homenaje.
Después de algunos siglos de letargo, el papel de Juromenha como plaza fuerte fue nuevamente puesto en evidencia en el período de las Guerras de la Restauración con la construcción de una importante fortificación de planta poligonal, típica de la ingeniería francesa de Vauban.

DORF JUROMENHA

Der Ursprung von Juromenha geht in die Zeit der römischen Domination zurück. Epigraphische Grabzeugnisse dokumentieren die Präsenz von Bewohnern des Papiria Klans, eine Tatsache, die es erlaubt, diese Region dem geographischen und politischen Bereich von Augusta Emerita zuzuordnen.
Während der islamischen Besetzung wurde Juromenha in eine befestigte Siedlung umgebaut, vornehmlich zum Ende des XI. Jahrhunderts. In dieser Zeit generalisierte sich das Kriegsklima im al-Andalus, verursacht durch interne Machtstreitigkeiten und der häufigen feindlichen Militäreinfälle der christlichen Königreiche. Aus dieser Zeit ist der essentielle Teil der einfachen Befestigung noch erhalten, bestehend aus dicken Lehmwänden, verstärkt durch quadratische Türme.
Nach definitiver Eroberung durch die Christen im Jahre 1242, durch D. Paio Peres Correia, bedeutender portugiesischer Ritter, der bei der Einnahme von Sevilha teilnahm, gewann Juromenha bei der Verteidigung der Grenze und des Guadiana Tals an Bedeutung.
D. Dinis erteilte dem Ort die Gemeinderechte und erweiterte den Verteidigungsapparat der Burg durch die Konstruktion eines imponenten Wachturms.
Nach einigen Jahrhunderten der Stagnation wurde die Rolle von Juromenha als Festungspunkt nochmals unter Beweis gestellt in der Zeit der Restaurationskriege mit der Konstruktion der wichtigen bollwerkartigen Festung von polygonem Grundriss, typisch für die französische Konstruktionsweise von Vauban.

JUROMENHA VILLAGE

The origins of Juromenha date back to the period of Roman domination. Funerary epigraphic evidence documents the presence of citizens of the Papiria tribe, which allows us to link this region to the geographical and political space of Augusta Emerita. However, it was during the Islamic occupation that Juromenha was transformed into a fortified settlement, especially from the late XI onwards, at the time of the generalized spread of a warlike climate across al-Andalus, caused by internal struggles for power and by the frequent military sorties of the Christian kingdoms. From this time we still have the essential of the primitive fortification, set out in thick walls of stucco, strengthened by quadrangular towers. After the definitive Christian conquest, in 1242, by D. Paio Peres Correia, a distinguished Portuguese knight who took part in the taking of Seville, Juromenha took on a leading role in defense of the border and the Guadiana valley. D. Dinis granted the town a charter and increased the defensive installations of the castle, through the construction of an imposing keep. After centuries of stagnation, the role of Juromenha as a stronghold once again came to the fore in the Wars of Restoration, with the construction of an important bulwarked fortification on a polygonal plan, typical of French Vauban architecture.

Património Histórico e Cultural | Historical and Cultural Patrimony | Patrimoine Historique et Culturel | Património Histórico y Cultural

1 Igreja de Nª. Srª. do Loreto (dentro da Muralha);
Igreja Sto. António (contacto: +351 268 969 134

2 Fortaleza de Juromenha; Chaminés populares de Juromenha; Conjunto urbanístico e paisagístico.

Festas, Feiras e Romarias | Parties, Fairs and Pilgrinages | Fêtes, Foires et Pèlerinages| Fiestas, Ferias y Romerias
Festas em honra de Nossa Senhora do Loreto (procissão, ranchos, tourada),
mês de Agosto

3 **Artesanato e Produtos Regionais | Handicrafs and Regional Products | Artisanat et Produits Régionaux | Artesanato y Produtos Regionales**
Virgilio Barroso e Josefa Ramalho
Pintura de Quadros
Monte do Alto da Vinha - 7250-242 Juromenha
Tel. +351 967 044 345

4 **Casas de Juromenha:** Fazem refeições ligeiras/snacks com aviso prévio
Contacto: +351 268 969 242 / +351 934 086 554

5 **Desportos Náuticos | Water sports | Sports nautiques | Desportes acuáticos**
Cais de Juromenha
Contacto: Sr. Ernesto Morgado +351 965 855 424

6 **Serviços | Services | Services |Servicios**
União das Freguesias de Alandroal, São Brás dos Matos e Juromenha. Só está aberto 1 dia da semana.
Rua de Santo António nº2, 7250-242 Juromenha. Contacto: +351 268 449 581.

7 **Comércio | Commerce | Commerce | Comercio**
Mercearia João F. Santana
R. Stº. António 33, Contacto: +351 268 969 134
Horário: 10:30h-19h, sem descanso semanal.Faz serviços de correio

8 **Bombeiros | Fire Department | Pompiers | Cuerpo de Bomberos**
Bombeiros Voluntários de Alandroal
Rua Dr. Manuel V. X. Rodrigues,
Contacto: +351 268 449 144 ou Fax. +351 268 431 045.

9 **GNR | Guard | Guarde | Guardia**
GNR Alandroal
Rua Eira Ravasco, nº1 - Alandroal | Contacto: +351 268 449 163

Missa | Church | Messe | Misa
Igreja de Nª. Sª. do Loreto, 1.º e 3.º Sábado de cada mês às 18:00h

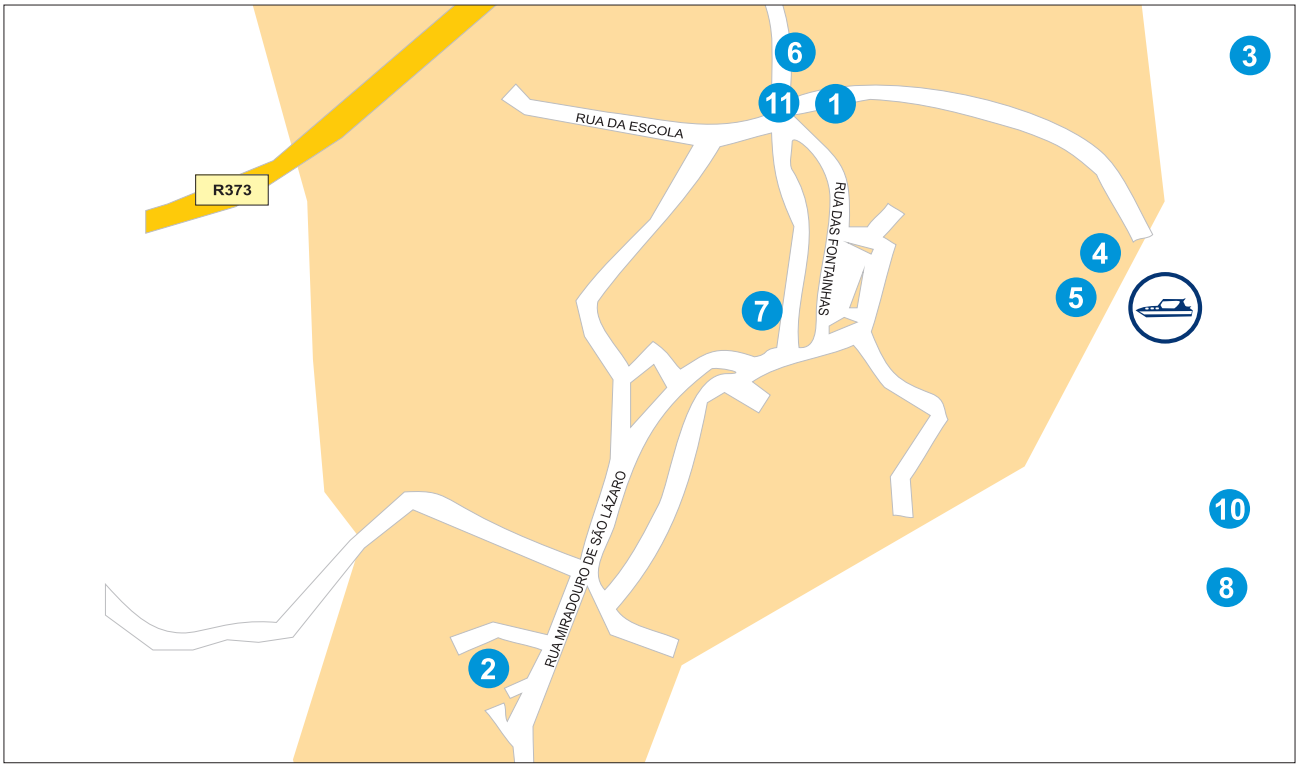
10 **Posto Médico | Medical Care | Poste de Secours | Puesto Médico**
Só abre 1 dia da semana. O Contacto é feito com a União das Freguesias de Alandroal, São Brás dos Matos e Juromenha.
Rua de Santo António nº2, 7250-242 Juromenha. Contacto: +351 268 449 581.

11 **Farmácia | Pharmacy | Pharmacie | Farmácia**
Farmácia: apenas no Alandroal (a 17 km)
Farmácia Alandroanense
Praça da República, nº15, Alandroal |
Contacto: +351 268 449 157
Posto de Medicamentos de Terena a 26 km de distância (Farmácia Marques): Rua Dr. Joaquim C. Galhardas, nº61,
Contacto: +351 268 459 126

7 **Correios | Post Office | Bureau do Poste | Correos**
Correios: Mercearia João Santana
Rua de Sto. António, 33 * 7250-240 Juromenha
Contacto: +351 268 969 134

Banco/Multibanco | Bank/ATM Banque/Multibanque | Banca/Caja Automática
Banco/Multibanco: apenas no Alandroal a 17 Km de distância.
Caixa Geral de Depósitos
Rua João de Deus, 11/3, Alandroal | Contacto:+351 266 449 132
Caixa de Crédito Agrícola Mútuo do Alto Guadiana
Rua Principal, nº2-A, Alandroal | Contacto: +351 268 490 020

Táxi | Taxi (no Alandroal a 17 km)
Táxis Tatá Gonçalves: Sr. Gonçalves. Contacto: +351 917 223 069
Táxis Deolinda Rebocho.
Contacto: +351 266 431 059, +351 917 246 491
Auto Táxis Calado e Esposa, Lda
Contacto: +351 268 449 254, +351 918 877 730



Cidade de Olivença

Nº de habitantes 10017

Coordenadas da Localização do Cais:

N 38º 44' 256" W 7º 14' 256"

À época da Reconquista cristã da península Ibérica, o território da margem esquerda do rio Guadiana foi dominado quando da conquista definitiva de Badajoz pelas forças de Afonso IX de Leão, na Primavera de 1230. Como compensação pelos serviços prestados nessa conquista, o soberano leonês fez a doação dos domínios de Burguillos e de Alconchel aos cavaleiros da Ordem do Templo, para que os povoassem e defendessem.
Em algum momento entre esta doação e o ano de 1256, a Ordem estabeleceu a Comenda de Olivença, à época uma pequena povoação que se afirmava em torno de uma fonte (actual Fuente de La Corna), voltada para a agricultura e a pastorícia. Nesse local, os templários ergueram um castelo e uma igreja, sob a invocação de Santa Maria, organizando a exploração económica da comunidade.
Ao mesmo tempo em que a Ordem do Templo e a Ordem de Santiago se expandiam para o Sul, sob o reinado de Fernando III de Leão e Castela, registava-se uma expansão portuguesa na margem esquerda do rio Guadiana, de tal modo que sob o reinado de Afonso X de Leão e Castela foram por aquele soberano tomadas duas medidas:
a Convenção de Badajoz (1267), que afirmou o curso dos rios - Caia e Guadiana como raia entre os domínios de Castela e de Portugal;
e a remoção da Ordem do Templo dos domínios raianos de Olivença, com a integração dos mesmos ao concelho e bispado de Badajoz.

Sob o reinado de D. Dinis (1279-1325), entretanto, o equilíbrio de forças assim obtido alterou-se a favor de Portugal: em Castela, o falecimento prematuro de Sancho IV de Castela (1284-1295), a regência de D. Maria de Molina e a menoridade de Fernando IV de Castela, acarretaram grave crise política que conduziu à sublevação da nobreza no reino. Como agravante deste quadro de guerra civil, os muçulmanos aproveitaram para intentar uma contra-ofensiva. O soberano português, aproveitando-se desta conjuntura, através de uma combinação de pressão militar e diplomática, agiu para recuperar os domínios portugueses perdidos na margem esquerda do rio Guadiana: Mértola, Noudar e Mourão, com a assinatura da Convenção de Ciudad Rodrigo em 1295.

VILLE DE OLIVENZA

Moment de la reconquête chrétienne de la péninsule ibérique, le territoire de la rive gauche de la rivière Guadiana a été dominée lorsque la conquête définitive de Badajoz par les forces de Alfonso IX de León, au printemps de 1230. En contrepartie des services rendus dans cette conquête, le léonais souverain fait don de domaine Burguillos et Alconchel les chevaliers du Temple, de sorte que peupler et défendre. Quelque part entre cette subvention et l'année 1256, l'Ordre établi la Mention élogieuse du Olivenza, au moment d'un petit village qui a déclaré autour d'une fontaine (maintenant La Fuente Corna), axée sur l'agriculture et le pastoralisme. Ici, les Templiers ont érigé un château et une église, sous l'invocation de Santa Maria, l'organisation de l'exploitation économique de la communauté.

En même temps que le Temple et l'Ordre de Santiago élargies au sud sous le règne de Ferdinand III de Castille et Leon, une expansion portugaise a été vu sur la rive gauche de la rivière Guadiana, de sorte que dans le cadre du règne d'Alphonse X de Castille et Leon était par ce souverain pris deux mesures: la Convention Badajoz (1267), qui a confirmé les cours d'eau - Caia et Guadiana série que parmi les régions de Castille et le Portugal; et l'élimination des Chevaliers de zones Raianos de Olivenza, à leur intégration dans le comté et évêché de Badajoz.

CIUDAD DE OLIVENZA

En el momento de la Reconquista cristiana de la península Ibérica, el territorio de la margen izquierda del río Guadiana fue dominado cuando la conquista final de Badajoz por las fuerzas de Alfonso IX de León, en la primavera de 1230. Como compensación por los servicios prestados en esa conquista, el soberano Leona hizo la donación de dominio Burguillos y Alconchel de la Orden del Templo de los Caballeros, por lo que poblar y defender.

En algún momento entre esta subvención y el año 1256, la Orden estableció la Encomienda de Olivenza, en el momento de un pequeño pueblo que declaró alrededor de una fuente (ahora La Fuente Corna), se centró en la agricultura y el pastoreo. Aquí, los templarios construyeron un castillo y una iglesia, bajo la advocación de Santa María, la organización de la explotación económica de la comunidad.

Al mismo tiempo que el Templo y la Orden de Santiago se expandieron hacia el sur bajo el reinado de Fernando III de Castilla y León, una expansión portuguesa fue presenciado en la margen izquierda del río Guadiana, por lo que en virtud de la reinado de Alfonso X de Castilla y León fueron por ese gobernante tomado dos medidas: la Convención de Badajoz (1267), que afirmó los cursos de los ríos - Caia y Guadiana racha como entre las zonas de Castilla y Portugal; y la eliminación de los Caballeros de áreas Raianos de Olivenza, con su integración a la provincia y obispado de Badajoz.

STADT OLIVENZA

Zeit der christlichen Rückeroberung der iberischen Halbinsel wurde das Gebiet am linken Ufer des Flusses Guadiana dominiert, wenn die endgültige Eroberung von Badajoz von den Kräften der Alfonso IX von León, im Frühjahr 1230. Als Ausgleich für die unter dieser Eroberung gemacht, die Staats Leone gemacht Spende von Domain Burguillos und Alconchel die Ritter der Tempel, so dass bevölkern und zu verteidigen.
Irgendwann zwischen diesen Zuschuss und im Jahr 1256, gründete der Orden den Commendation von Olivenza, zu der Zeit ein kleines Dorf, das um einen Brunnen (heute La Fuente Corna) angegeben, das sich auf die Landwirtschaft und Viehzucht. Hierbei werden die Tempelritter errichteten ein Schloss und eine Kirche, unter der Anforderung von Santa Maria, die Organisation der wirtschaftlichen Ausbeutung der Gemeinschaft.

Zur gleichen Zeit, die der Tempel und der Orden von Santiago erweitert im Süden unter der Herrschaft von Ferdinand III von Kastilien und Leon, wurde eine portugiesische Expansion auf dem linken Ufer des Flusses Guadiana erlebt, so dass im Rahmen der Herrschaft von Alfons X. von Kastilien und Leon waren von diesem Herrscher genommen zwei Maßnahmen:
die Badajoz Konvention (1267), die die Flussläufe bestätigt - Caia und Guadiana Streifen wie bei den Gebieten von Kastilien und Portugal; und die Beseitigung der Ritter von Raianos Bereichen Olivenza, bei ihrer Integration in die Grafschaft und Bistum Badajoz.

CITY OF OLIVENZA

Time of the Christian reconquest of the Iberian peninsula, the territory of the left bank of the Guadiana river was dominated when the final conquest of Badajoz by the forces of Alfonso IX of Leon, in the spring of 1230. As compensation for the services rendered in that conquest, the sovereign Leonean made donation of domain Burguillos and Alconchel the knights of the Temple, so that populate and defend.
Sometime between this grant and the year 1256, the Order established the Commendation of Olivenza, at the time a small village which stated around a fountain (now La Fuente Corna), focused on agriculture and pastoralism. Here, the Templars erected a castle and a church, under the invocation of Santa Maria, organizing the economic exploitation of the community.

At the same time that the Temple and the Order of Santiago expanded to the south under the reign of Ferdinand III of Castile and Leon, a Portuguese expansion was witnessed on the left bank of the Guadiana river, so that under the reign of Alfonso X of Castile and Leon were by that ruler taken two measures:
the Badajoz Convention (1267), which affirmed the river courses - Caia and Guadiana streak as among the areas of Castile and Portugal; and the removal of the Knights of Raianos areas of Olivenza, with their integration to the county and bishopric of Badajoz.

Património Histórico e Cultural | Historical and Cultural Patrimony | Patrimoine Historique et Culturel | Património Histórico y Cultural

Castelo medieval e Muralha (século XIV,Ponte da Ajuda (século XVI)

Quarteis de Cavalaria e Sao Carlos e Padaria del Rey (século XVIII)

33 Igreja de Maria Madalena (estilo manuelino S.XVI)

Igreja Matriz de Santa María del Castillo (S. XVII) 32

18 Capela do Espírito Santo, na Santa Casa da Misericórdia (século XVIII).

Museu Etnográfico 34

Festas, Feiras e Romarias | Parties, Fairs and Pilgrinages | Fêtes, Foires et Pèlerinages| Fiestas, Ferias y Romerias

Três Reis, 05 de janeiro
Tourada, primeira semana de março
carnavais
semana da Páscoa
Romaria de San Isidro, 15 de maio
Bonecas de San Juan, 24 de junho
Olivenza Awake, Julho
Feiras e Festivais em honra de Maria, 15 de agosto
Dia Extremadura, 08 de setembro
Oliventia, final de novembro

Desportos Náuticos | Water sports | Sports nautiques | Desportes acuáticos

Porto Desportivo de Villarreal-Olivenza
Contacto : Cayetano Tel :619 042 346
E-mail: info@sportnauticalqueva.es

Restaurantes | Restaurants | Restaurantes

47 **HOTEL HEREDERO**
CTRA. Badajoz, KM 23'700.
924 490 835.
Www.hotelheredero.net

48 **PALACE HOTEL ARTEAGA**
C / MORENO NIETO 5
924 491 129
Info@palacioarteaga.com
www.palacioarteaga.com

46 **HOSTEL DOSCA**
Praça da Constituição, 15
924 491 065
Www.hoteldosca.com

49 **HOTEL LOS AMIGOS**
Av. NICARÁGUA
924 490 386
losamigos2001@hotmail.com

ALBERGUE MUNICIPAL
Praça de Santa Maria,

45 **RESTAURANTE EXTREMA**
PLAZA CONSTITUIÇÃO 9
924 492 401
extremabar@hotmail.es

43 **SAN PEDRO CHURRASCO**
CTRA. Valverde de Leganes,
924 490 871
churrascodesanpedro@hotmail.com

41 **HOUSE RESTAURANT MAILA**
C / COLUMBUS, 3
924 491 505
casamaila@yahoo.es

50 **O RESTAURANTE CASTILLEJOS**
Plaza Espanha, 2
924 490 604
ynlingwus518@sina.com

51 **SPORT BAR POOL**
CTRA. Badajoz
Villanueva del FRESNO
924 491 307
lapiscina@hotmail.es

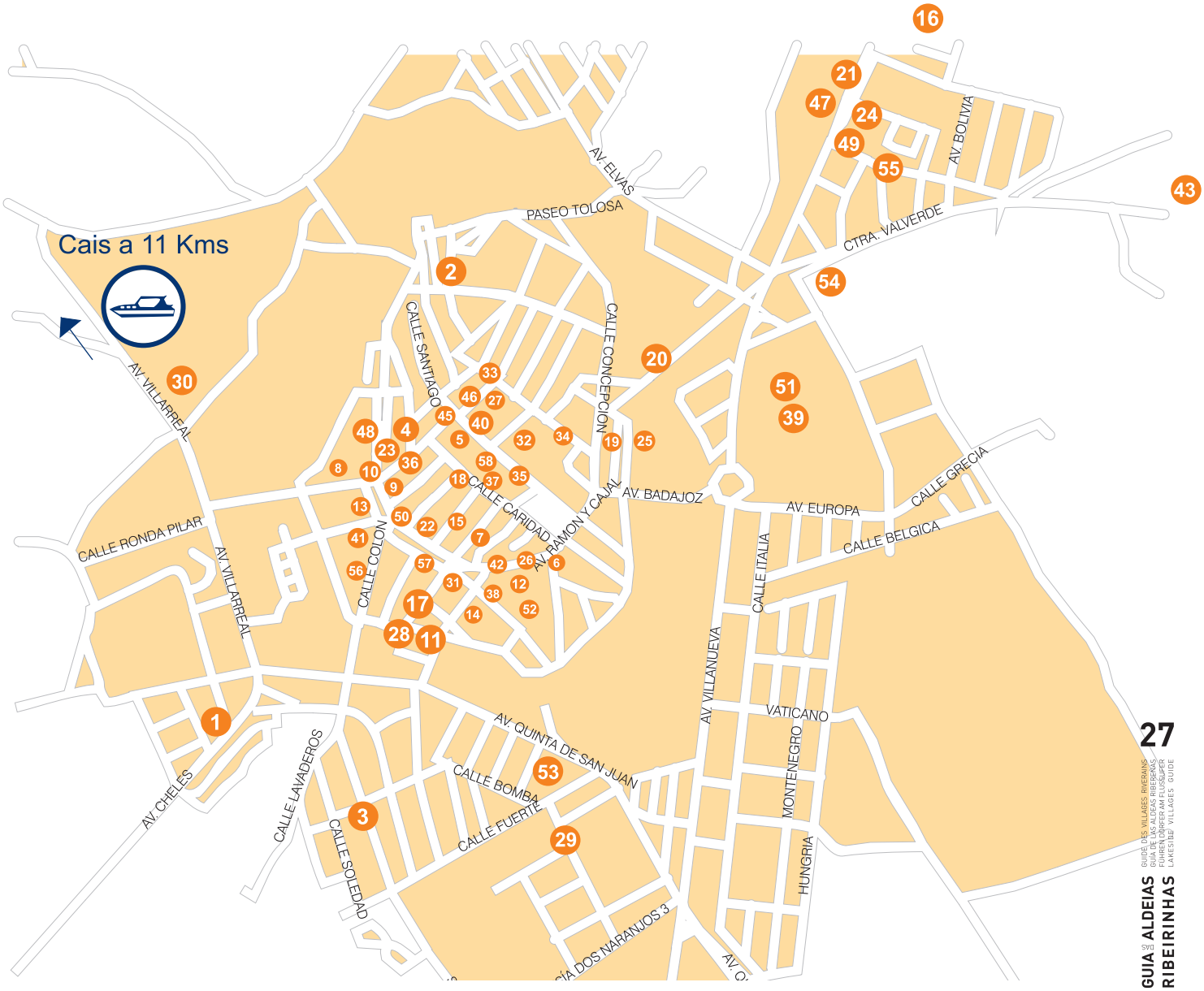
RESTAURANTE DA PRIMAVERA
POL. IND. RAMAPALLAS; C / INDUSTRIAL, APPLE 2 - PARCELA7
924 492 477
info@restauranteelmanantial.es

31 **HAMBURGER CHAPLIN**
Praça de Espanha, 13

PIZZERÍA/BOCATERÍA LOS PASEOS
C / FERNANDO ALFONSO, 21

RESTAURANTE CHINÊS
Extensão Nicarágua Avenue
924 490 818

44



Restaurantes | Restanrants | Restaurantes

A PANACÉIA
C / JOSE MARIA MARZAL
610 502 456

1 **101 MONTADITOS**
600 280 241

NAM NAM
C / JOSE MARIA MARZAL
672 649 206

RIVERA CAFETERIA
C / Santa Engrácia 1
687 516 545

LICEO DE ARTESANOS
Plaza de Portugal
690 922 930

COM 8 BASTA
Av. de Portugal
650 047 657

CAFETERÍA RESTAURANTE LA ENCINA
628 490 620

38 **PERRITERÍA EL BADULAQUE**
627 185 749

TABERNA LA RALA
C / Lopez de Ayala, 7-b

CERVEJARIA PACORE
c / Jose Maria Marzal

LISBOA RESTAURANT BAR
Av.da Nicarágua
687 497 150

5 **CÂMARA MUNICIPAL**
PLAZA DE LA CONSTITUCIÓN
Tel. (00 34) 924 492 934
www.ayuntamientodeolivenza.com

39 **PISCINAS MUNICIPAIS**
Carretera de Badajoz, Km 24.

35 **POSTO DE TURISMO**
Plaza de Santa María, 15
Tel. (00 34) 924 490 151
turismo@ayuntmientodeolivenza.com

4 **ARTESANATO E PRODUTOS TÍPICOS**
Saudade: Souvenir Shop e produtos locais
Calle Moreno Nieto, 10,
924 49 19 21
saudadeolivenza@gmail.com

36 **CASA FUENTES**
Doces, especialidade técula-Mecula
Calle Moreno Nieto 11
Tel. 924 490 016

37 **DULCERIA LAREIRA**
Rua Caridade, No. 13
Tel. 924 491 642

24 **SALSICHAS SEÑORÓN**
produtos de porco ibérico.
Av. de Nicaragua 12

Comércio | Commerce | Comercio

54 **MERCADONA**
Ctra de Valverde,
Tel. (00 34) 924 49 26 10

DIA
Calle José Soto, 15

55 **SUL SUPER SUMERMERCADO**
Avda. De Brasil, N 4

56 **TANDY**
Colon Street, N 4

AUTOSERVICIO I*J
Calle Emigrante, nº 7

58 **ULTRAMARINOS MIGUEL LAGOA**
Calle Caridad, 1

3 **ALIMENTACIÓN MILLEIRO**
Calle Santo Domingo, 4 B

2 **ALIMENTACIÓN CRISELDA**
Calle Santa Lucía, nº 3

30 **GUARDA CIVIL**
Avda de Villarreal,
Tel. (00 34) 924 49 28 20

40 **A POLÍCIA LOCAL**
Praça da Constituição
Tel. (00 34) 924 49 28 28

Bombeiros | Fire Department | Pompiers | Cuerpo de Bomberos

16 **BOMBEIROS**
Carretera de Badajoz, Km 23
Tel.:. (00 34) 924 490045

57 **TÁXIS**
Praça de Espanha, No. 12
Tel.: (00 34) 924 490 123

25 **RODOVIÁRIA**
José Palma Brioa
Tel (00 34) 924 490 531

Farmácia | Pharmacy | Pharmacie | Farmacia

26 **Manchado Donoso-Cortés**: C. Ramón y Cajal, 8 (La Carrera)
Tel. 924 49 00 60
29 **Valverde Ramírez:** Barrio Los Naranjos, Tel. 924 49 13 33
Valenzuela Sánchez: Pº. Filarmónica, 6 (Abastos) Tel. 924 490 237. 28
27 **Pitera Asensio Pza.:** Constitución (Ayuntamiento) Tel. 924 49 22 86

JORNAIS E REVISTAS

22 Livreiro Venero, Calle Moreno Nieto, No. 8, Tel. 924 492 532 23
Jornais La Palmera Plaza de Espanha, No. 5
Crown Hotel, Carretera de Badajoz, Km. 23, Tel. 924 490 835

Missa | Church | Misse | Misa
Terça, quarta e quinta-feira: Santa María del Castillo (Winter), 19:30.
Sexta-feira: Capela da Santa Casa da Misericórdia, 10 horas
Sábados e vésperas de feriados: Magdalena, 20 horas.
Domingos e feriados: Sagrado Coração Capela, 10 horas e de Santa María del Castillo, 12 horas.
No verão, os horários mudam. Para mais informações consulte:
http://parroquiaenolivenza.blogspot.com.es/
Tel. (00 34) 924 490 185
parroquiaenolivenza@gmail.com

Posto Médico | Medical care ! Poste de Secours | Puesto Médico

19 Paseo de Hernán Cortés, s / nº
Tel. (00 34) 924 49 12 11
Emergência: (00 34) 924 491 161

Bank/Multibanco | Banque | Caja Automática
Badajoz Box Box3 Ibercaja (Red 6000) 10
8 BBVA (servired)
Caja Rural de Extremadura (servired) 11
9 Banco Caixa Geral (servired)
Caja Rural de Almendralejo (servired) 12
Santander (4b) 7
6 Banca Pueyo (servired)
La Caixa (servired) 14
13 Caja de Extremadura Liberbank (Red 6000)
Cash Cash Bankia Madrid (servired) 17

Correios | Post Office | Bureau do Poste | Correos
Calle Santa Engracia, No. 1-A
Tel. (00 34) 924 490 182

Aldeia de Villarreal

Nº Habitantes: 65

Coordenadas de Localização do Cais:
N 38° 43' 33" W 7° 12' 49"

Até 1801, a Aldeia Ribeirinha pertencia ao município Português de Juromenha.
Desde então, com o nome actual, é uma aldeia Espanhola pertencente a Olivença. O património arquitectónico da Aldeia é composto pela Igreja paroquial católica sob a invocação de Nossa Senhora da Assunção, na Arquidiocese de Mérida-Badajoz.
O templo é uma simples construção de pequenas proporções e, como uma capela rectangular abobadada e rectangular, sacristia e capela baptismal em anexo.

LE VILLAGE DE VILLARREAL

Jusqu'à 1801, le Riverside Village appartenait à la ville portugaise de Juromenha.

Depuis, avec le nom actuel, est un village espagnol appartenant à Olivenza. Le patrimoine architectural du village se compose de l'église paroissiale catholique sous l'invocation de Notre-Dame de l'Assomption, dans l'archidiocèse de Merida-Badajoz.
Le temple est simple construction de petites proportions et, comme une forme rectangulaire en forme de dôme et de la chapelle rectangulaire, sacristie et baptême chapelle attenante.

ALDEA DE VILLARREAL

Hasta 1801, pertenecía a la ciudad portuguesa de Juromenha.

Desde entonces, con el nombre actual, es un pueblo español perteneciente a Olivenza. El patrimonio arquitectónico de la villa se compone de la iglesia parroquial católica bajo la advocación de Nuestra Señora de la Asunción, en la Archidiócesis de Mérida-Badajoz.
El templo es una construcción simple de pequeñas proporciones y, como rectangular abovedada y la capilla rectangular, la sacristía y la capilla bautismal adjunto.

DORF VILLARREAL

Bis 1801 gehörte das Riverside Village an der portugiesischen Stadt Juromenha.

Seitdem mit dem aktuellen Namen, ist ein spanisches Dorf zu Olivenza gehören. Das architektonische Erbe des Dorfes besteht aus der katholischen Pfarrkirche unter dem Aufruf von Unserer Lieben Frau von Mariä Himmelfahrt, in der Erzdiözese von Merida-Badajoz.
Der Tempel ist ein einfacher Aufbau und geringe Anteile, etwa eine gewölbte rechteckige und rechteckige Kapelle, Sakristei und Taufkapelle befestigt.

VILLARREAL VILLAGE

Until 1801, the Riverside Village belonged to the Portuguese city of Juromenha.

Since then, with the current name, is a Spanish village belonging to Olivenza. The architectural heritage of the village consists of the Catholic parish church under the invocation of Our Lady of the Assumption, in the Archdiocese of Merida-Badajoz.
The temple is a simple construction of small proportions and, as a domed rectangular and rectangular chapel, sacristy and baptismal chapel attached.

Património Histórico e Cultural | Historical and Cultural Patrimony | Patrimoine Historique et Culturel | Património Histórico y Cultural

1 Igreja de Nª Srª de la Asunción
Conjunto urbanístico e paisagístico

Festas, Feiras e Romarias | Parties, Fairs and Pilgrinages | Fêtes, Foires et Pèlerinages| Fiestas, Ferias y Romerias

Festas em honra de Nª Senhora de la Asunción no primeiro Fim de smana de Agosto

Desportos Náuticos | Water sports | Sports nautiques | Desportes acuáticos

Porto Desportivo de Villarreal-Olivenza
Contacto: Cayetano Tel. 619 042 346
E-mail: info@sportnauticalqueva.es

Restaurantes | Restaurants | Restaurantes

2 **La Tasca de Luis**
Calle Nuestra Señora de la Asunción, nº 3

5 **Cafetería, Bar, Restaurante "Puerto Deportivo de Villarreal"**
Situación: Puerto Deportivo
Contacto: Tel. (00 34) 662 02 41 97
E-mail: restaurantembarcadero@gmail.com

Serviços | Services | Services |Servicios

3 Alcaldía pedánea: Belén Vidigal Sánchez Tel. (00 34) 697 165 152

Guardia Civil
Em Olivenza, a 10 Km. Avda. de Villarreal, s/nº
Tel: (00 34) 924 49 28 20

Bombeiros | Fire Department | Pompiers | Cuerpo de Bomberos

Em Olivenza, a 10 Km. Estrada de Badajoz, Km
Tel.: (00 34) 924 490045

Missa | Church | Misse | Misa

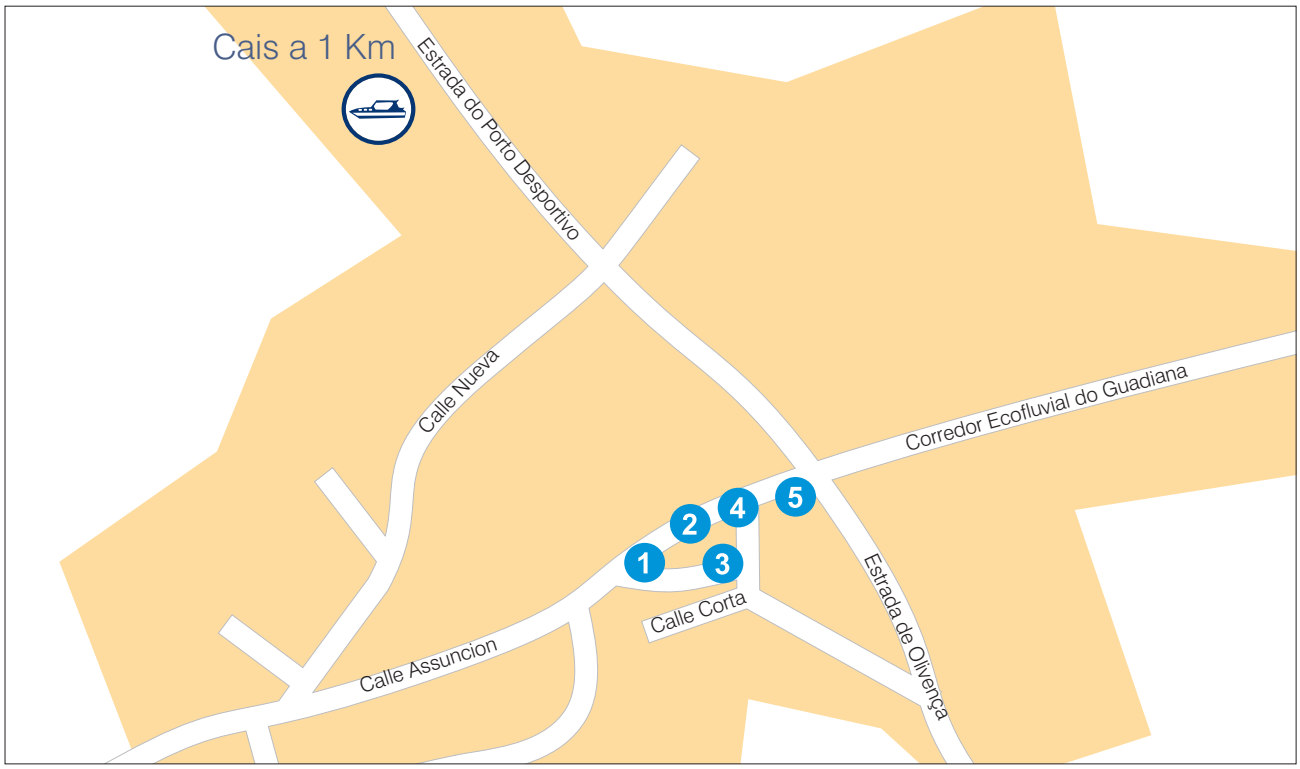
Igreja Paroquial de Nª. Srª. de la Asunción
Calle de Nª Señora de la Asunción,
Domingos ás 11:30h.

Posto Médico | Medical care ! Poste de Secours | Puesto Médico

4 Calle Nuestra Señora de la Asunción, junto á Igreja

Bank/Multibanco | Banque | Caja Automática

Banco/cajero automático, en Olivenza, a 10 Km.



Aldeia de Cheles

Nº Habitantes: 1220

Coordenadas de Localização do Cais:
N 38° 30' 44" W 7° 16' 49"

Aldeia de Cheles

Nº Habitantes: 1220

Coordenadas de Localização do Cais:
N 38° 30' 44" W 7° 16' 49"

Possivelmente o assentamento primitivo nascera no Neolítico, ou em épocas mais recentes, como atestam os numerosos petroglifos encontrados nas ribeiras do Guadiana, perto da Fazenda Galacho, e os vestígios romanos e visigodos de seu passado que, encravados nos sítios de San Goldofredo (antiga localidade da aldeia), hoje estão abaixo das águas da Barragem de Alqueva.
Segundo José Antonio Torrado González, em seu livro |Cheles, villa fronteriza|, a atual Estremadura era conhecida na Baixa Idade Média pelo nome de "Transierra". Sua reconquista se inicia com a retomada de Cória no ano de 1142 pelo rei Afonso VII de Castela. Mas seria com a vitória de Afonso VIII de sobre o Califado Almóada em Navas de Tolosa, no ano de 1212, quando tem lugar o avanço castelhano-leonés até o sudoeste.
Afonso IX conquistou a zona mais ocidental e próxima à fronteira: Cáceres em 1229, Mérida em 1230, com a ajuda prestada pela Ordem de Santiago, e Badajoz nesse mesmo n, com a ajuda da Ordem do Templo. Uma vez reconquistadas estas duas importantes praças, Afonso IX de Leão organiza o território. Mas são os templários os encarregados da reconquista da zona oeste limítrofe com Portugal. Cheles é reconquistada em 1231, durante o reinado de Fernando III de Leão e Castela.
O rei Fernando III unira em sua pessoa os dois reinos, o de Castela, por renúncia de sua mãe Dona Berengária, e o de Leão, à morte de seu pai Afonso IX, por cessão de suas irmãs Sancha e Dulce.
Não se sabe exatamente o ano em que os templários chegaram à Estremadura, mas foram muitas as localidade que reconquistaram perante os muçulmanos, assim como os que fundaram e repovoaram, primeramente o norte da região, de onde receberam vários senhorios, para depois passar ao sul da Estremadura.

LE VILLAGE DE CHELES

JPeut-être le noyau primitif est né dans le néolithique, ou plus récemment, comme en témoignent les nombreux pétroglyphes trouvés dans les rivières Guadiana, près de la ferme Galacho, et les vestiges romains et wisigoths de son passé qui bloquaient les sites de San Goldofredo (ancien emplacement le village), sont maintenant sous les eaux du barrage d'Alqueva. Selon José Antonio González Torrado, dans son livre | Cheles, fronteriza villa |, le courant Estrémadure était connu au Moyen Age comme le "Transierra". Sa reconquête a commencé avec la reprise de Coria dans l'année 1142 par le roi Alphonse VII de Castille. Mais ce serait avec Alfonso VIII de la victoire sur le Almohades à Navas de Tolosa, en l'an 1212, a lieu lorsque l'avance espagnole léonais au sud-ouest.

Alfonso IX conquis la région ouest et près de la frontière: Cáceres en 1229, Mérida en 1230, avec l'aide fournie par l'Ordre de Santiago, et Badajoz dans le même paragraphe, avec l'aide des Chevaliers. Une fois reconquis ces deux places importantes, Alfonso IX de León organise le territoire. Mais sont les Templiers en charge de la reconquête de la frontière ouest du Portugal. Cheles est retrouvé en 1231, pendant le règne de Ferdinand III de Castille et Leon.

Le roi Ferdinand III avait réuni dans sa personne les deux royaumes, la Castille, par la démission de sa mère Dona Bérengère, et le Lion, la mort de son père Alfonso IX, sur le transfert de ses sœurs Sancha et Dulce.

Je ne sais pas exactement l'année où les Templiers sont arrivés en Estrémadure, mais beaucoup a retrouvé endroit avant que les musulmans, ainsi que ceux qui ont fondé et repeuplée, primeramente région du Nord, qui a reçu plusieurs propriétaires, puis vers le sud Estrémadure.

ALDEA DE CHELES

Posiblemente el primitivo asentamiento nacido en el Neolítico, o en tiempos más recientes, como lo demuestran los numerosos petroglifos que se encuentran en los ríos Guadiana, cerca de la Granja Galacho, y los restos romanos y visigodos de su pasado que abarrotaban los sitios de San Goldofredo (antigua ubicación la aldea), están ahora bajo las aguas de la presa de Alqueva.

Según José Antonio Torrado González, en su libro | Cheles, villa fronteriza |, la actual Extremadura se conocía en la Edad Media como el "Transierra". Su reconquista comenzó con la reanudación de Coria en el año 1142 por el rey Alfonso VII de Castilla. Pero sería con Alfonso VIII de la victoria en el califato almohade en las Navas de Tolosa, en el año 1212, tiene lugar cuando el avance español Leona hacia el suroeste.

Alfonso IX conquistó la zona más occidental, cerca de la frontera: Cáceres en 1229, Mérida en 1230, con la ayuda proporcionada por la Orden de Santiago, y Badajoz en el mismo párrafo, con la ayuda de los Caballeros. Una vez reconquistada estos dos importantes plazas, Alfonso IX de León organiza el territorio. Pero son los Templarios a cargo de la reconquista de la frontera oeste de Portugal. Cheles se recuperó en 1231, durante el reinado de Fernando III de Castilla y León.

El rey Fernando III había unido en su persona los dos reinos, el de Castilla, por renuncia de su madre doña Berenguela, y el león, la muerte de su padre Alfonso IX, sobre la transferencia de sus hermanas Sancha y Dulce. No sé exactamente el año en que los templarios llegaron en Extremadura, pero mucho ha recuperado ubicación que antes de los musulmanes, así como aquellos que fundó y repoblada, primeramente región norte, que recibió varios propietarios, y luego ir al sur Extremadura.

DORF CHELES

Möglicherweise ist die primitive Siedlung in der Jungsteinzeit geboren, oder in jüngerer Zeit, wie zahlreiche Felszeichnungen gefunden in den Guadiana Fluss, in der Nähe der Farm Galacho und den römischen Ruinen und Westgoten aus seiner Vergangenheit, die die Sehenswürdigkeiten von San Goldofredo gestaute belegt (alten Standort das Dorf), sind nun unter dem Wasser des Alqueva Damm. Laut José Antonio González Torrado, in seinem Buch | Cheles, fronteriza Villa | die aktuelle Extremadura wurde im Mittelalter als "Transierra" bekannt. Seine Wiedereroberung begann mit der Wiederaufnahme der Coria im Jahr 1142 von König Alfonso VII von Kastilien. Aber es wäre mit Alfonso VIII des Sieges auf der Almohaden in Navas de Tolosa sein, im Jahr 1212, stattfindet, wenn die spanische Leone Voraus im Südwesten. Alfonso IX eroberte die westlichste Gebiet und in der Nähe der Grenze: Cáceres im Jahr 1229, Mérida im Jahre 1230, mit der Hilfe vom Orden von Santiago zur Verfügung gestellt, und Badajoz im gleichen Absatz mit Hilfe der Ritter. Sobald zurückerobert diese beiden wichtigen Plätzen, Alfonso IX von Leon organisiert das Gebiet. Aber sind die Templer, die für die Rückeroberung der Grenze West nach Portugal. Cheles wird in 1231 wieder, während der Regierungszeit von Ferdinand III von Kastilien und León. König Ferdinand III in seiner Person die beiden Königreichen, die Kastilien, durch Rücktritt von seiner Mutter Dona Berengaria, und der Löwe, der Tod seines Vaters Alfons IX über die Übertragung seiner Schwestern Sancha und Dulce vereinigt hatten.

Stellen Sie das Jahr, in dem die Templer in Extremadura kamen nicht genau, ansonsten hat sich viel Stelle wieder, dass vor den Muslimen, wie auch diejenigen, die neu besiedelt und gegründet, primeramente nördliche Region, die einige Grundbesitzer erhalten und dann nach Süden Extremadura....

CHELES VILLAGE

Possibly the primitive settlement was born in the Neolithic, or in more recent times, as evidenced by numerous petroglyphs found in the Guadiana rivers, near the Farm Galacho, and the Roman remains and Visigoths from his past that jammed the sites of San Goldofredo (old location the village), are now under the waters of Alqueva Dam. According to José Antonio Torrado González, in his book | Cheles, fronteriza villa |, the current Extremadura was known in the Middle Ages as the "Transierra". Its reconquest began with the resumption of Coria in the year 1142 by King Alfonso VII of Castile. But it would be with Alfonso VIII of victory on the Almohad Caliphate in Navas de Tolosa, in the year 1212, takes place when the Spanish Leonean advance to the southwest.

Alfonso IX conquered the westernmost area and close to the border: Cáceres in 1229, Mérida in 1230, with the help provided by the Order of Santiago, and Badajoz in the same paragraph, with the help of the Knights. Once reconquered these two important squares, Alfonso IX of Leon organizes the territory. But are the Templars in charge of the reconquest of the boundary west to Portugal. Cheles is regained in 1231, during the reign of Ferdinand III of Castile and Leon. King Ferdinand III had united in his person the two kingdoms, the Castile, by resignation of his mother Dona Berengaria, and the Lion, the death of his father Alfonso IX, upon the transfer of his sisters Sancha and Dulce.

Do not exactly know the year in which the Templars arrived in Extremadura, but a lot has regained location that before the Muslims, as well as those who founded and repopulated, primeramente northern region, which received several landlords, and then go south Extremadura.

Património Histórico e Cultural | Historical and Cultural Patrimony | Patrimoine Historique et Culturel | Património Histórico y Cultural

1 Igreja de Nuestra Señora de la Purísima Concepción

2 Ermida del Santo Cristo de la Paz

Palácio de los Condes de Via Manuel. 3

4 Praia de San Blas.

Festas, Feiras e Romarias | Parties, Fairs and Pilgrinages | Fêtes, Foires et Pèlerinages| Fiestas, Ferias y Romerias

Festas em honra do Santo Cristo de la Paz 13 3 14 de Setembro

Festa de Santa María fim de semana mais próximo do dia 15 de agosto

Vente a la Era, rememorar los trabajos del campo, trilla, siega, aventar el grano

Feiria del Pez Último fim de semana de outubro
Matança populares mês de fevereiro

Desportos Náuticos | Water sports | Sports nautiques | Desportes acuáticos

5 Passeios em Canoas e pranchas de Paddle de surf e Windsurf
Cais de Cheles
(0034) 669 03 88 84

Restaurantes | Restaurants | Restaurantes

6 Bar Pedro
C / Pedro de Valdivia nº 6

7 Bar Chato
Carretera Olivenza

8 Bar Garito
C / Pedro de Valdivia 9

9 Bar Retorno
Plaza Díaz Ambrona, 7

10 Bar Pata Negra
C / Bravo Murillo, 7

11 Bar Casino
C / Virgen de Guadalupe, 14

12 Restaurantes
Lanchonete, Bar, Restaurante "Donosti"
Plaza Díaz Ambrona, 6
Contacto: Tel. (00 34) 695 36 23 02

13 Bar, Restaurante "La Bodega"
Atrio la Iglesia - Tel. (0034) 924 42 31 15

14 Bar, resturante "Chiringuito Pijin"
Cais de Cheles - Tel. (0034) 669 03 88 84

15 Bar, resturante "Playa de San Blas"
raia de San Blas, Cheles - (0034) 690 32 94 06

16 Hostal Casa Verde
Atrio la Iglesia - Tel. (0034) 924 42 31 15

17 Casa Rural la Fontana
Finca la Fontana. - Tele. 691 349 196-618 950 011

18 Casa Rural Sierra de San Blas
Sierra San Blas - Tele. (0034) 605 812 644-637 160 973

Comércio | Commerce | Comercio

19 Autoservicio DIA
C / Antonio Machado, 8

20 Alimentación Rosa Troca
c / Reyes Huertas, 16.
Tel (00 34) 924 423 111

21 Ayuntamiento Plaza Díaz Ambrona, nº 1
Tel. (00 34) 924 42 30 01

Farmácia | Pharmacy | Pharmacie | Farmacia

22 Farmacia, Mari Carmen Ruiz Millán
c / Virgen de Guadalupe, nº 9.
Tel. (00 34) 924 423 008

Correios | Post Office | Bureau do Poste | Correos

23 Avenida. Villanueva, nº 30

Guardia Civil

24 Posto de Cheles
Calle Cuartel, 1
Tel: (00 34) 924 42 30 02

Bombeiros | Fire Department | Pompiers | Cuerpo de Bomberos

25 Em Olivença, a 10 Km.
Carretera de Badajoz, Km
Tel: (00 34) 924 490045

Farmácia | Pharmacy | Pharmacie | Farmacia

26 Igreja Paroquial de Nª. Srª. de la Purísima Concepción
Calle Atrio la Iglesia
Sábados às 20:00 h. Domingos às 11: 30h.

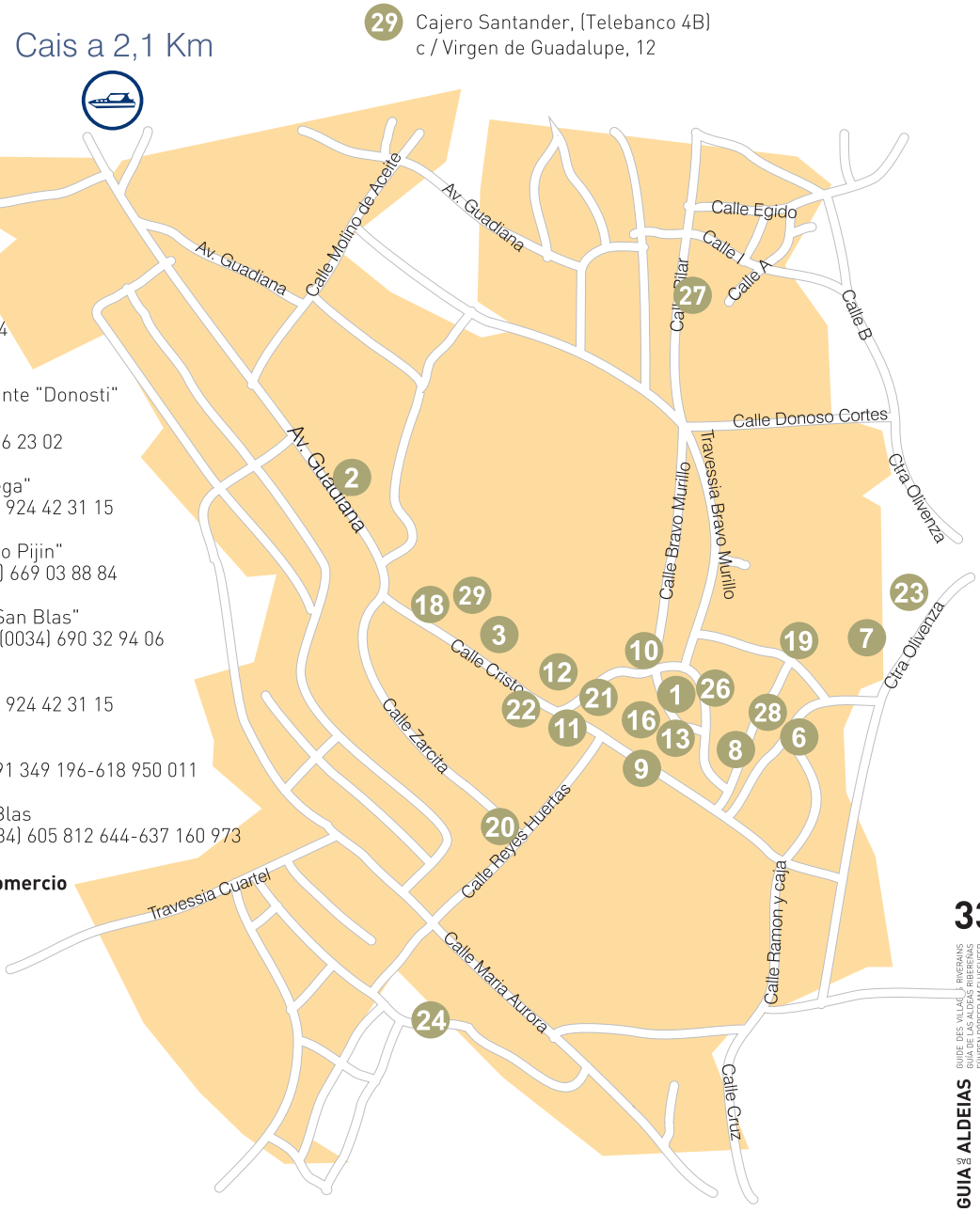
Posto Médico | Medical care ! Poste de Secours | Puesto Médico

27 Calle el Pilar

Bank/Multibanco | Banque | Caja Automática

28 Banca Pueyo (ServiRed)
c / Pedro de Valdivia, 3

29 Cajero Santander, (Telebanco 4B)
c / Virgen de Guadalupe, 12



Amieira Marina
Amieira - 7220 - 999
Portel - Alentejo
Portugal

geral@amieiramarina.com
facebook.com/amieiramarina
twitter@amieiramarina
+351 266 611 173/4
+351 938 321 925

www.amieiramarina.com

design | LUÍS BARREIROS | 2015